

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Maniwaki Forestiers win provincials ... page 6 | Maple syrup then and now ... page 3

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • prepress@theequity.ca • 122nd Year, No. 16, Wednesday, April 20, 2005 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Patro provides youth life skills

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

MANSFIELD — Ten locals youths are benefiting directly from an initiative of the Federal Government to learn skills that will enhance their future.

On Friday, April 15 Patro was awarded with \$149,488 from the Skills Link program, a component of the Youth Employment Strategy, by MP David Smith. The funding is intended to help participants to make a successful transition to the workplace.

With this funding Patro is enabling ten youths, aged 16 to 30, who were previously unemployed or not in school, and who faced barriers to employment, to acquire useful skills and abilities to find employment, or possibly return to school and to help improve their future prospects.

"Everyone benefits from this funding," explained Stephane Durocher, assistant director general of Patro.

Smith explained that the financial assistance for this project was provided in the 2005 budget from Human Resources and Skills Development Canada through the Skills Link Program. The program helps young people overcome barriers to employment by acquiring skills, knowledge and work experience they need to compete in the job market.

"The funding has allowed Patro to hire 10 youths to build three cabins for families, two rest areas, a fitness trail and a miniature golf course. The trainees will also build two movable fishing huts.

The practical skills that they will learn through this project will help them to get new jobs. The participants will also provide a service to the community by developing recreational facilities for entertainment," said Smith.

continued on page 2

Mobile clinic for Pontiac women to open

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

SHAWVILLE — If you have breasts and are over the age of 50 "Clara" may be your answer for better health.

On Tuesday, April 12 "Clara" was introduced to the staff of the Pontiac Health Centre Hospital in Shawville. Dr. Danielle Guerin of the Outaouais Health Services and her assistants France Sequin, nurse and Helene Duval, secretary, laid out the plans for "Clara's" visits to Pontiac May 16 to June 2.

"Clara" is a mobile breast screening unit. The bus has been outfitted by the Jean Marc Paquette Foundation, with a cash injection of \$1.4 million, to provide rural women with up-to-date breast screening procedures to help them detect breast cancer earlier. Films taken in the bus are developed in Quebec City where five accredited radiologists will read the films.

The mobile mammography service has been made available to women living outside urban centres to improve the accessibility to mammograms. The visit from May 16 to June 2 is the first visit to the Pontiac region.

"Clara will help to alleviate waiting times and line-ups for in-hospital mammograms," said Dr. Guerin.

continued on page 2

Firefighters can no longer respond to medical calls

By CHRISTIE MAILEY
and LEAH MILLER
Equity Staff

PONTIAC — A recent change in insurance coverage with the Campbell's Bay-Litchfield fire department has affected the types of calls they are allowed to respond to.

As of April 6 the fire department is no longer permitted to respond to medical calls of any nature.

"Close to 50 per cent of our calls were medical nature calls," said part-time firefighter Jean-Pierre Landry. "Now 911 has been informed not to relay any of those calls to us."

The decision comes after the Municipality of Campbell's Bay was informed by their insurance company that part-time firefighters are no

longer covered for errors and omissions when responding to a medical call.

"I find it sad. This is a service we have been offering for 40 years," said Landry. "As far as lawsuits go, we don't go over our capabilities. We've never performed any medical acts that we are not comfortable with. It's mostly just comforting the person and family, or administering oxygen or CPR."

The average response time for the fire department is four minutes, whereas the average response time for an ambulance to reach Campbell's Bay is 15 to 20.

"We asked to have an ambulance base in Campbell's Bay, but it wasn't allotted to us because, according to

government standards, (the ambulance are) within the standard response time," Landry said.

Campbell's Bay Mayor Cletus Ferrigan and his council met with the municipality of Litchfield to discuss the problem Thursday.

"We are going to do some further investigating," he said. "We need to find out what it would take to get the old service back."

Ferrigan emphasized that the insurance policy has been changed in every municipality across Québec, and it is only coming to surface now for Campbell's Bay because their policy is up for renewal.

He said the municipality must also determine whether or not the fire department is interested in offering

the service.

"It is a major commitment," he said. "You have to have at least two people in place at all times to deliver first response CPR and first aid."

He said new rules may require expensive training.

"We're going to talk to the appropriate people about what courses it takes to become qualified in order to carry out the service in a legitimate fashion so insurance can become a reality," said Ferrigan.

But for now, the service remains cancelled, and if there is an accident and fire crews are at the scene first, they must wait for an ambulance to arrive before they can help.

"What we are doing is not life threatening, it's the opposite. The

problem is if you don't do it (respond) you can be sued, now if you do do it, you can be sued," Landry said.

Landry said that the change is upsetting, but he's not pointing fingers at the municipality.

"We have our disagreements with the municipality, but they are not entirely to blame," he said. "We don't want to get into personal battles, but if they show good faith and try to remedy this, we understand. They are caught in this too."

For now, firefighters must stay put.

"It's cancelled — we've got no other choice," Ferrigan said. "We'll be held criminally responsible if someone were to die and (in the case of a lawsuit) we don't want our firefighters to lose their private property."

VOICE OF EDUCATION



A large group of English-language teachers picketed outside of MNA Charlotte L'Écuyer's office in Campbell's Bay yesterday. Pontiac teachers also picketed outside of Dr. Wilbert Keon's School in Chapeau and outside of the Quebec Ministry of Education office in Gatineau.

Teachers picket for new labour contract

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — As part of a series of one-day strikes across the province, anglophone teachers picketed outside MNA Charlotte L'Écuyer's office yesterday morning.

From 8:30 to 9:30 a.m., teachers picketed in an effort to convince the province to send a pay raise and more special-needs teachers their way.

"We feel ignored," said Nancy Amiotis, a teacher at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville and an executive of the Western Québec Teachers' Association.

"An 85 per cent strike mandate is pretty strong. The association is feeling very good about this one."

Along with the Campbell's Bay picketing, teachers closer to the Gatineau area went to Hull to demonstrate in front of the

Québec Ministry of Education office and distant schools like Chapeau, Noranda, Temiscaming and Val d'Or picketed outside of their closed schools.

"We're getting a sympathetic ear from parents who know darn well we need services," said WQTA president Carl Hager.

Tuesday was labelled as a strike day, and classes were cancelled. In just the Western Québec School Board, 25 schools and day-care centres closed. French-language school boards picketed Thursday in Maniwaki and Montreal.

"Each region is striking a different day for the past two and-a-half weeks," said Rick Valin, teacher and union delegate for Pontiac High School.

The teachers have been implementing an action plan since January by wearing T-shirts and buttons — symbolic gestures.

Then teachers began picketing every Wednesday morning in front of select schools for the past three weeks.

"Teachers want a 12.5 per cent salary increase in a four-year contract," said Valin. "The province has offered a 12.6 per cent pay increase in a six-year contract. And that wouldn't include a salary increase in the first two years of the new contract."

Elementary and high school teachers haven't had a labour contract since June of 2003 and are eager to find a resolution.

"We've been two and-a-half years without a contract," said Valin.

"That's a long time of not knowing about your working conditions."

Besides the pay raise, teachers feel that their classrooms are not equipped to properly teach students with special needs.

"Special needs students need special needs attention," said Valin. "It distracts from everyone's learning."

Amiotis says that years ago the province integrated special needs students into regular classrooms with the promise that support would come along eventually.

"Now we have more special needs children in the system and no resources," she said.

The union represents 10,000 teachers, and will decide at its annual general meeting April 28 whether or not to hold a provincewide strike May 6.

From there, strike tactics will begin with activities like work-to-rule and cancelling any extra-curricular activities.

"We'll cut out anything that is not specified in our contract," said Valin. "Then we may move into a full strike, not just a two-day strike."

Full class graduates from Project Choice 3

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CHAPEAU — All 12 students who enrolled in Project Choice 3 last October successfully completed and graduated from the program at a ceremony Saturday.

"This is only the second year out of three that all students have finished," said program treasurer and councillor Sharon Sullivan.

The ceremony was held at Harrington Hall in Chapeau where students unveiled a mural they painted for the agricultural society and received their certificates of achievement.

Many guests, including MNA Charlotte L'Écuyer, celebrated as Marc Blais, Meagan Douglas, William Douglas, Bradley Fleury, Cory Fleury, Marc Fluery, Max Fortin, Amy Gerbert, Jamie Gmeiner, Lance Hoffer, Christal Larivière and Nick Martin — all from the Chapeau area — successfully graduated from Project Choice 3.

"I thought the program was helpful," said Hoffer, who spent his work placement at a store and at a lumbermill in Beachburg. "I enjoyed working at the lumber mill because of the physical work involved."

The funding for this project was from Canada's Human Resources and Skills Development fund, which allotted \$141,107 to help participants make a successful transition into the work force.

Each participant was interviewed before being chosen for the program. Many of the students hadn't finished high school, or had but still hadn't decided what they wanted to do as a career.

The students spent 26 weeks learning math and English skills, listening to speakers and working in job placements. Different job placements in the area included an antique dealer, gas station, day care centre, high school and a restaurant.

Ceremony

The first part of the ceremony unveiled two murals the students had painted and attached onto the bandstand used for the Chapeau Fair.

The students painted the murals, installed them onto the bandstand and also refitted the bandstand with newly painted half-inch floors, ceilings and walls, removing rotted wood.

"The stage was in great disrepair," said coordinator Harry Neville. "We were very fortunate that we had a lot of young men in the course who had good skills."

Artist Peggy Shannon supervised while the students painted an "under the sea" stage background and an agricultural themed mural along the back of the bandstand. After Allumettes Island Connects president Larry Petznick uncovered the large mural, students Larivière and Blais read some of Chapeau's agricultural history to the crowd.

"I would like express our appreciation for this living symbol of dedication," said society president Edith Lair.

Fr. Tim Moyle let the students use Harrington Hall where the murals were painted. Afterwards, the crowd was led into the hall where the graduation ceremony took place.

"This Skills Link project was the last chance to put you on the right track and discover how to make meaningful decisions," Allumettes Island Connects vice-president Donna Petznick told the graduates. "We need many more programs like this in the education system — especially in rural communities."

A few participants went over what activities they took part in throughout the project. They listened to 14 presentations by guests speakers describing their jobs, including a firefighter, accountant, ambulance attendant, police officer and a commercial pilot.

As well, students assisted seniors with their snow shoveling in the winter, took children from Picabou day care tobogganing and became certified in CPR.

continued on page 2

Carlen Lafleur
Agent Immobilier Affilié
759-0699

Shawville: Most renovated 1-1/2 storey with 3 bedrooms and double lot. New windows throughout, main floor laundry. Large garage. Only \$69,900.

Shawville: Well maintained bungalow backing onto Shaw Lake. 3 bedrooms, hardwood on main floor, finished basement, recent oil tank and furnace. \$129,900.

Ottawa: Beautifully renovated 1-1/2 storey home with 3 bedrooms, finished basement, approx 2 acre lot with mature trees. Large detached double garage, access to Farm Lake. \$79,900

Shawville: Large 4 bedroom home in the middle of town, with good lot. Large kitchen, 2 bathrooms, needs some TLC but a bargain at \$74,900.

Clarendon: Why pay rent when you can own for less!!! Great starter home with 3 bedrooms, all new windows. Very well maintained with 2.1 acres. Only \$64,900.

Clark Lake: Make your dreams come true this summer!!! Log home shell, waiting for your finishing touch on Clark Lake with 1-1/2 acre private lot. Enjoy summer by the lake. \$159,900.

181, rue Principale, Aylmer, Québec 770-2100 E-mail: tlafleur@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

Terence Lafleur
Agent Immobilier Affilié
274-9357

FROM THE FRONT



Leah Miller, THE EQUITY

The Project Choice 3 graduates unveiled their mural dedicated to the Chapeau Agricultural Society Saturday at Harrington Hall. From the left: Megan Sullivan, Sharon Sullivan, Denzil Spence, Joyce Gerundin, Larry Peznick, Marc Blais, Max Fortin, Donna Peznick, Christal Lariviere, Meagan Douglas, Amy Gerbert, William Douglas, James Grmeiner, Marc Fleury, Lance Hoffer, Gene O'Brien, Cory Fleury, Edith Lais, Nick Martin, Harry Neville and Bradley Fleury.

Full class of 12 graduate from Project Choice 3 in Chapeau

continued from page 1
At Christmastime, the students organized a ball hockey tournament and a 50/50 draw. A total of \$1,550 was raised to help four families buy Christmas presents for 12 children.
"This federal program acknowledges that some youth are disadvantaged in getting jobs," said Allumettes Island Mayor Denzil Spence of the 12 graduates who will overcome that fact. "You are our future."
Students Douglas, Marc Fleury and Lariviere presented musical pieces at the graduation.
Neville said he was very proud of how well each of the students did.
"The primary focus of Project Choice 3 was to help youths to improve their self-esteem, interpersonal skills, upgrade academically, make them aware of possible career choices and most importantly, help them realize they are valued members of society who can contribute positively to their community," said Neville. "I am really proud of your accomplishments these past six months."
Two students have passed their mature students testing at Algonquin College and have been accepted into programs there. Four others are registered for college courses in the fall and the remaining have summer jobs already in place.
"It's a good program," said Sullivan. "Last year seven went to college and this year we hope that all 12 will go to college."
After the ceremony, light snacks were served and a graduation cake was cut to celebrate.



Leah Miller, THE EQUITY

WATER BOMBER
A bush fire near Chapeau on Saturday had some homes evacuated while water bomber planes dumped water from the Ottawa River onto the blaze. Giroux Road was blocked off while crews fought the fire.

Patro provides youth life skills in federally-funded program



Heather Dickson, THE EQUITY

Participants of the Patro project stand in front of one of their recently constructed cabins with MP David Smith on Friday. Patro received \$149,488 from the federal government to help 10 youth gain work experience, which is necessary for today's labour market.

continued from page 1
The 26-week program, which is only four weeks old, already has the three cabins well framed out. Foreman Jacques Plante, a retired military construction engineer, is impressed with the participants' progress.
"Their skills and motivation in the beginning was minimal, but very quickly they are picking it up. They are evolving very quickly. They are becoming a cohesive group and showing lots of motivation," said Plante.
"They are self-starting better and taking great pride in their accomplishments. The project is definitely building their self-confidence," continued Plante.
"They are proud of their work, their equipment and their team. It's wonderful to see the progress," said Plante.
Participants
Denise Charrette, the only female on the work crew, says that she has enjoyed her first four weeks.
"It's really cool and now I want to go back to school to finish my Secondary V. Then I want to take a diesel mechanic course at CEGEP. This project has already taught me a lot and now I know that I have to go back

to school," said Charrette.
Michael Graveline, 28, has learned a lot too.
"I have learned a lot about construction already. Lots of new things. After this project is done I hope to take a course in brick laying," said Graveline.
The nine local youths participating in the project are: Jesse Berndt, 17 of Bryson; Denise Charrette, 18 of Mansfield; Romuald Charrette, 18 of Fort Coulonge; Richard Duval, 18 of Bryson; Michel Graveline, 28 of Fort Coulonge; Louis Lejeune, 27 of Mansfield; Luc Pilon, 17 of Mansfield; Sebastien Mantha, 16 of Mansfield and Joseph Duval, 18 of Mansfield.

Funding
"The funding for this project is intended to help young people and increase the opportunities for their future," said Smith.
"The purpose of the project is to improve and increase the participants' self-esteem by giving them an opportunity to learn the basics of carpentry. The practical skills that they will acquire throughout this project will improve their future," said Smith.
"If any other organization or municipality is interested in a similar project there are funds available through Skills Link. Summer Work Experience and Career Focus programs. They just have to come up with a project and a business plan and contact me," concluded Smith.



Heather Dickson, THE EQUITY

The breast cancer screening bus "Clara" was introduced and described to Pontiac Health Centre staff on Tuesday, April 12 by nurse France Seguin, Dr. Danielle Guerin (centre) and secretary Helene Duval (right).

Mobile clinic for Pontiac women to open

continued from page 1
"Seventy-five per cent of breast cancers are detected in women over 50. Deaths due to breast cancer is the number-two killer of women in Canada, with lung cancer still being number one. Breast cancer is also the most common cancer in women with approximately 30 per cent of all women being affected," said Dr. Guerin.
"We can't prevent breast cancer yet, but with mammograms we can detect it earlier and fight it," said Dr. Guerin.
"In fact with earlier detection the mortality of women with breast cancer has decreased due to the breast screening process," said Dr. Guerin.
Invitations will be sent out to women between the ages of 50 to 69 in Pontiac to make an appointment to have a mammogram. The local women's auxiliaries will help during the mobile clinic's visits so that local, friendly faces will greet and aid Pontiac women through the mammogram procedure.
"It will be a high quality service and increase the accessibility of a mammogram to rural women. If anything abnormal appears on the film the women will be notified immediately through their family physicians," said Dr. Guerin.
"In most abnormal cases 95 per cent of the time the concerns are benign, but it's still important to follow up," said Dr. Guerin.
Women who have not received a letter can also benefit from the program by calling their family doctor who can set up an appointment for "Clara".
You can also contact the Pontiac Health Centre to make an appointment at 647-6060.

Municipality of Otter Lake Honours
The Volunteer Fire Department
April 23, 2005, 8:00 p.m. - Otter Lake R.A.
Light lunch served at 12:00 p.m.
Advance ticket sale \$10.00 each - 453-2505
This is a NON-SMOKING event
La municipalité d'Otter Lake rend hommage aux pompiers volontaires
le 23 avril 2005 à 20 h - Salle récréative
Un léger goûter sera servi à minuit
Billet 10,00\$ chacun - 453-2505

ATTENTION Denture Sufferers ...
Are You Sick of Wearing Ill-Fitting, Uncomfortable and Frustrating Dentures?
FREE Report Reveals the Truth About Your Dentures that Will Open Your Eyes! AT LAST, You Can Now Discover the Hidden Secrets No One has Told You!
Are you sick and tired of your dentures pulling up on you when you are eating or speaking, of not being able to eat the foods you want, rubbing and soreness, or being embarrassed when you have to adjust your teeth in the middle of dinner?
Call (613) 723-3000 today to receive our Free Report: "Life's Too Short for Loose Dentures!" describing the great dental breakthroughs that will make loose dentures tight and comfortable while eliminating the need for adhesives!
Dr. Mario A. Correia - General, Cosmetic and Implant Dentistry
1637 Woodroffe Ave., Suite 301, Nepean, ON, K2G 1W2

YOU'RE INVITED TO ATTEND A COMMUNITY MEETING
Ontario Power Generation's Ottawa/St. Lawrence Plant Group would like to invite you to attend our annual community meetings. You're invited to hear presentations by OPG staff on how our operations affect water levels and flows during the year on the Ottawa River.
Agenda topics also include an overview of recent developments at OPG, a general public safety update, and information on water levels and flows.
Meetings will be held at the locations and times listed below. Following the presentation, there will be an opportunity to ask questions. OPG representatives will be available to discuss individual issues. We look forward to seeing you there.

THURSDAY, APRIL 21 Upper Ottawa River meeting Mattawa Lions Club Hall 175 Brook Street Mattawa 7:00 - 9:30 PM	TUESDAY, APRIL 26 Lower Ottawa River meeting OPG Renfrew Headquarters 2 Innovation Drive (at O'Brien Street) Renfrew 7:00 - 9:30 PM
---	---

For more information, please call Linda Halliday at (613) 932-3072 ext. 3304.

putting our energy to good use **ONTARIOPOWER GENERATION**
www.opg.com

Project Green: Towards a healthier environment and a stronger economy

PROJECT GREEN is a national effort involving individual Canadians, businesses, communities and governments - working together to build a healthier environment and a stronger economy. And *Moving Forward on Climate Change* is part of it.

With clear objectives, PROJECT GREEN and the Climate Change Plan will:

- ✓ Keep our air clean and help reduce smog
- ✓ Keep our rivers, lakes and oceans clean
- ✓ Preserve wildlife and green spaces
- ✓ Make Canada a world leader in developing new sustainable technologies
- ✓ Help to honour our Kyoto commitment

To get your copy of the Plan, or to join the One-Tonne Challenge:

Call 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), TTY 1 800 465-7735, or visit climatechange.gc.ca

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Canada

"JAMIESON TRAVEL & TOURS"

Alaska/Yukon - Land and Cruise	- May 29-June 12
Can. Rockies By Rail (Incl. Cal. Stampede)	- July 9 - 16
Can. East Coast (Incl. Newfoundland)	- July 29 - Aug. 11
Ireland - A True Irish Experience	- Sept. 21 - Oct. 2
Italy - Tuscany, Florence, Rome, Pisa	- Oct. 4 - 13
Cape Breton's Fall Colours and Celtic Music	- Oct. 11 - 17
St. Jacobs/Toronto shopping "Get Away"	- Nov. 4 - 6
Christmas In Branson (Danny O'Donnell)	- Nov. 18 - 26
7 Country European Tour 2006	- June

For Complete Tour Catalogue call Toll Free 1-888-582-7011 or locally 613-582-7011
Visit our website: www.jamiesontravel.com Ont. Reg. 50013556

in honour of **Maurice Beauregard** and **Kelly McMahon**
Sat., April 23, 2005 at 8 o'clock
Rafters Sports Bar, Bryson

Stag and Doe Party

If a tree falls in the forest, who owns it, where does it go?

By PAUL MCGEE
Equity Editor
PONTIAC — Pontiac's forestry industry is hanging on the horns of a dilemma. On one horn is the recognition that more of the county's wood supply should be transformed in Pontiac, thereby sustaining jobs. On the other horn is the reality that local saw and pulp mills can't get enough home-grown wood to supply their operations, so they have to truck logs and/or chips in from other parts of Québec or from outside the province.

The dilemma was explained by Stéphane Segouin, wood procurement division at the Smurfit-Stone pulp mill at Portage du Fort, who pointed out that the Coulombe Commission recommendations has made access to the wood supply, especially top quality logs, even more difficult.

"A lot of sawmills are having problems," Segouin said of the current state of the province's forest industry.

Segouin told the council of mayors at the Pontiac MRC monthly meeting

Monday, March 28 that the Portage pulp mill is desperately in need of a constant chip supply since the PFC mill shut down in May 2003. At that time the mill's owner, Gustave Brunet, locked the gates to the mill yard after 43 of the mill's 51 workers with the International Woodworkers Union voted in favour of strike action following stalled contract negotiations. The sale of the now bankrupt mill is being handled by PriceWaterhouseCoopers.

Before PFC closed its doors, the Litchfield hardwood saw mill was shipping 18 tractor trailer loads of chips per day to Smurfit-Stone. The Portage operation also relied on a smaller quantity of chips from the Tembec mill in Davidson.

Since 2003, Segouin said, the Portage pulp mill has lost 128,504 cubic metres (4,283 truck loads) of chips, 90 per cent of that total a result of the PFC mill shut-down.

"We need these sawmills to help us out or we are in deep, deep trouble," Segouin said.

Segouin said that the Portage operation trucks 85 per cent of its wood fibre, either round or chipped, from a 240-kilometre radius from the mill. Segouin said if the local government were to push too hard to keep the wood in Pontiac, the fallout could be disastrous.

Warden Michael McCrank told council that 71.8 per cent of Pontiac's wood is leaving the county for other mills, a flow that he says should be curtailed. However, Segouin advised against taking a tough protectionist stance.

"What if another MRC does the same thing?" Segouin said. "We have to be careful. I'm not against it (keeping more wood in Pontiac), but we have to analyse it."

Last year, the MRC was successful in securing more CAAF for Smurfit-Stone, but getting more CAAF is not necessarily the solution to the mills woes, Segouin said.

"That doesn't help the chip piles," he said, adding the CAAF is delivered in the form of round logs.

Segouin said the Portage



Smurfit-Stone's Stéphane Segouin tells the Pontiac MRC council of mayors at its monthly meeting March 28 that the mill needs wood for its inventory which has been running low since the PFC saw mill in Litchfield was closed following strike action in May 2003.

mill can only chip 50 per cent of its supply on site and relies on chips from other mills for the other half.

Smurfit-Stone, he said, will request that the government address the mill's chip shortage.

"We're going to ask the Ministry (of Natural Resources) if they can do something now," he said.

McCrank said supporters of the industry have to make some noise before it's too late.

"If we don't get vocal, we

may as well shut the doors (to Pontiac)," he said.

McCrank said Pontiac MRC also has to contend with the notion that the regional level that the

Crown land wood belongs to the region.

"A lot of people in the Outaouais have the belief that the wood belongs to Outaouais," McCrank said.

ASP Construction Safety Course (Quebec Construction Safety Course)

Starting April 23, 2005

Info: Faye at 648-5160 or Barry 647-2367
THIS COURSE IS REQUIRED TO OBTAIN
A CCQ / JOB PROTECTION CARD

Other safety courses / training available: St John Ambulance First Aid and CPR, Propane for construction, Roofing Propane, Confined space, Basics of supervision, Suspended access equipment, Rigging, Forklift, WHMIS, Inter-provincial safety program. Boating safety.

Get your Quebec
CONTRACTOR'S LICENCES
Frank Nault
Construction Trade
Specialist
1 (819) 561-2131
1 (819) 213-4446

NOTICE
The Voyageur Restaurant
Hwy. 148, Bryson
would like to inform you of their
NEW PHONE NUMBER
648-2898
Thank you. See you soon.
The management

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville, 647-2526
FRIDAY, APRIL 22nd
Live Music by - FOUNDATION
PHS Welding Class
GOLF TOURNAMENT
Sat., April 30 - Mickey Creek
\$40/golfer includes golf & supper at Atkinsons Bar
Music by: Tequila Mockingbird
Call 648-2900 or 647-2526 to register
This is a great cause, come out and support these students!
All proceeds to PHS Welding Class.
LABATT'S-ATKINSONS GOLF LEAGUE
Begins Thursday, May 5th
FRIDAY, MAY 6th
Live Music by - HYRD GUNZ

Maple syrup: a long-time Canadian symbol



Christie Mailey, THE EQUITY

Leo Fortin of Fortin's Sugar Bush in Clarendon is shown here in his maple shack. Fortin taps about 1,100 trees and produces about 150 gallons of syrup each year.

By CHRISTIE MAILEY

Equity Reporter
PONTIAC — Spring time rids us of the winter blues, brings sunshine into the dreary of dreary winter and gives way to new life. But along with those pleasures comes the true wonder of spring. Canadian liquid gold: maple syrup.

Granted, Canada is not the sole place for the production of maple syrup, but according to Agriculture Canada, Canada produces 85 per cent of the world's supply. Not only that, but Québec is responsible for 93 per cent of Canada's market share. Nearly five and a half million gallons of maple syrup were produced in 2004 in Québec alone according to Statistics Canada. Ontario is the next largest producer with 218,000 gallons in 2004.

According to the Ontario Maple Syrup Producers Association, Canada and the United States are the only maple syrup producing countries, which makes Québec the highest producer of maple syrup in the world. Maple syrup and maple syrup products grossed a total of \$129.4 million in Canada in 2004. The industry is booming and the consumers are hooked. Agriculture Canada states that the average individual consumption of maple syrup went from 110 grams in 1991 to 160 grams in 2001.

No one needs statistics to know that maple syrup is a popular item, but it might interest some to know that maple syrup production began before history was being recorded.

As a result, there is no

clear account of when the first tree was tapped.

Canadianmaplesyrup.com states that Native Americans would cut V-shapes into maple trees and insert reeds or concave pieces of bark to run sap into buckets made of birch bark. Once collected, the sap was consumed as a sweet drink and also used in cooking.

Because it takes 40 gallons of sap to make one gallon of syrup, primitive technology allowed only one gallon of syrup to be made at a time. This method was labour intensive and time consuming and in the 17th and 18th centuries maple syrup was one of the only obtainable and affordable types of sugar, so efforts were made to drastically improve the process.

The 1970s showed the greatest advances in maple sap collection and maple syrup production. Tubing systems that had been experimented with earlier in the century were being perfected.

These made it possible for the sap to come straight into the evaporation house. Vacuum systems, pre-heaters and reverse osmosis were all employed to take some of the time out of the boiling process.

During the growing season, maples produce starch, which, during the spring, is turned into sugar. The tree absorbs water through the roots and this mixes with the sugar.

In fact, maple sap contains 97 per cent water.

In early March the sap begins to run for six to eight weeks, but is most productive for only 10 to 20 days.

Although tapping a tree does drain it of some of its nutrients, tapping only removes one-tenth of the tree's sugar.

For sap to run smoothly temperatures should be approximately minus five or six degrees celsius at night and seven or eight degrees celsius above zero during the day. This season has been more mild than that, but it doesn't seem to have too much of an effect locally.

Leo Fortin of Fortin's Sugar Bush in Clarendon said despite the weather, his maple production is mostly on track.

"Lots of people we have talked to said that their production is down," he said. "I don't know if it's our vacuum system or the area, it could have been better, but we have been OK."

Fortin taps 1,100 trees and produces about 150 gallons of syrup each year. He doesn't expect to produce less than that this year.

For the most part, Fortin is retired, but between the months of February and late April he works seven days a week.

"There is no such things as hours daily. You work morning until night. No breaks, no weekends," he said.

Despite the hard work it takes to make maple syrup each year, including maintenance of the pipes and repairs of supplies and equipment, Fortin says it may not make him rich, but he enjoys it.

"It's like many other diseases that people get. It gets into your blood," he said. "Some people like to ski and do other things; I like doing this."

Fortin says there is a constant obligation to think of newer, better, faster ways to collect and boil the sap, which is why operations have remained relatively the same over the past 30 years with constant advances in the established equipment.

The concept of maple syrup may seem straight forward but there is a major scientific process behind its production. There is a several hundred page manual, known as the North American Maple Syrup Producers' Manual. This manual outlines everything from planting maple trees and their different varieties, to the proper sterilization techniques and practices of tubing systems.

From farm to breakfast table to high brow tasting classes, maple syrup has evolved into a mega-industry as a result of centuries of hard work and innovation.

But there is no doubt that maple syrup has remained a significant part of Canadian culture since its early

beginnings.

INCOME TAX PREPARATION
Serving the region for 24 years
the taxsmith .com
Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
SMITH PORTER HÉTU
(Affiliated with Porter Hétu International)
389 Main St., Shawville, Québec
- Income Tax Preparation for Individuals, Businesses and Farms
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports, Financial Statements
- Free Review of Prior Years' Returns
819-647-2403
Get Prepared by TheTaxSmith.com - It Pays to Use a Professional

GENERAL MEETING
of the
Shawville & District Quad Club
Thursday, April 28, 2005
7:30 p.m.
Shawville Arena
Information Meeting.
Please plan to attend.

PAVAGE **PAVING**
Terre noir
Paver uni
Location équipement
ESTIMATION GRATUIT
JASON HYNES
CONSTRUCTION INC.
613-880-1323
FREE ESTIMATES
Equipment Rentals
Interlock Stone
Topsoil
RESIDENTIEL **COMMERCIAL**

DOOR PRIZES
The Shawville and District Chamber of Commerce
requests the pleasure of your company at our
Annual General Meeting and Buffet Dinner
catered by Café 349
6:30 p.m.
Saturday, May 7, 2005
at the Shawville Lions Hall
Please purchase your tickets no later than April 30, 2005.
Tickets available at:
Feel Good, Look Good - 647-1333
Café 349 - 647-6424
Starlet Studio - 647-3322
After dinner speaker **Laura Palmer** from Cedar Creek Farm

QUYON FERRY
NOW OPEN
WEEKLY COMMUTER PASSES - DISCOUNT TICKETS
FOR HOURS: WWW.QUYONFERRY.COM or 458-2286.

Grand Opening - Sat., April 30 - 9:00 am
• Annuals & Perennials
• Flowering Trees & Shrubs
• Soils • Mulches
• Fertilizers
• Gardening Tools
• Quality Garden Products
GIFT CERTIFICATES
Great for Mother's Day on May 8th.
Enter our Mother's Day Draw
Highway 148, Shawville
647-3007
Kelly's Green Thumb Garden Centre

Pontiac and Area Customers
Vaughan Bastien
of the OTR department will be serving Pontiac and Area Customers.
24 HOUR SERVICE
TIRECRAFT
Ottawa
1350 Leeds Avenue
Ottawa, Ontario
Tel: 1-613-725-3301 • Fax: 1-613-722-6385
Vaughan Cell: 1-613-229-4518 • Home: 1-819-647-6078

Satisfy your creativity this summer
at the **Pontiac School of the Arts**
July 23 - 31 in Shawville, Québec
2 & 5 day courses in:
Music, Printmaking, Photography
Watercolour, Oil, Silk Painting, Papermaking,
Decorative Painting, Fly Tying, Pottery, Writing, Self-publishing
Info: 819-647-2447 Box 676, Shawville, Québec, J0X 2Y0
www.pontiacschoolofthearts.com

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Leah Miller
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Digital darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: prepress@theequity.ca
 news@theequity.ca

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$29.91
 Quebec \$41.41
 Canada \$38.52
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560,
 Shawville
 Contents copyright 2005
 Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
 "We acknowledge the financial support of the
 Government of Canada, through the Publications
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Do something about it

Life is precious and we should all do everything possible to enhance our life by practicing and living a healthy lifestyle. But all too often we put aside or delay important preventative measures by postponing or not even bothering to see a health care professional.

For women this is often too true as we consider ourselves to be too busy — first we have our jobs, then our family (kids, grandkids, parents, spouses, siblings, in-laws, grandparents, etc.), then our housework — (cooking, cleaning, laundry, gardening, fixing, paying bills, etc.), our volunteer work and last on the list, ourselves.

But this spring we have an opportunity to do something for ourselves — check out "Clara".

"Clara" is a mobile breast cancer screening unit that will be visiting the Pontiac Health Centre in Shawville from May 16 to June 2.

It has been statistically proven that early detection of breast cancer can significantly increase our chances of a longer, healthier life. With 5,000 new cases being diagnosed each year in Quebec, women over the age of 50 need to participate in a breast screening process. Mortality rates in Quebec are decreasing due to the screening process and once detected, improved treatments help to eradicate the disease.

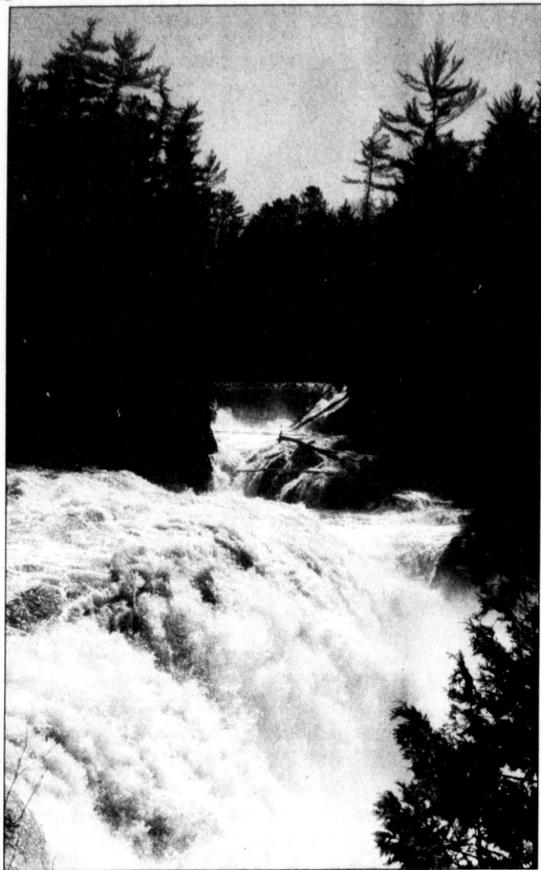
The causes of breast cancer are not yet known. However health care providers know that the risk of a woman having breast cancer increases with age. The best way to decrease the death rate from this disease is to detect a tumour as early as possible. The smaller the tumour, the better the chance of a woman's recovery.

Breast cancer is the most common cancer for women. It continues to be the number-two cause of death in women due to cancer. Only lung cancer beats it out. Preventative measures are more obvious in stopping lung cancer — first of all: stop smoking! Preventative measures for breast cancer are less apparent, as the risk factors for breast cancer are age, being female, and your family history. Not much we can change there.

Therefore early detection is the best preventative measure we as women can take.

So when you get your letter of invitation to visit Clara, do something about it. Don't put it off, again. We owe it to all the people we love.

Heather Dickson



Heather Dickson, THE EQUITY

Spring runoff

YOUR OPINION

Protecting animals

Dear Editor,

On Jan. 19, Québec announced new animal protection legislation. Sections of the Québec Animal Health Protection Act specific to dogs and cats have been passed into law. Rather surprisingly, considering Québec's reputation as a haven for puppy mills, and the fact that until now Québec has been the only province in Canada without some sort of animal protection legislation, this announcement has been ignored by virtually everyone in the news media.

This new law is important. If the will is there, it can be used to shut down breeders in Québec who raise dogs for the retail market in conditions that would be unacceptable in other provinces. Until now, there have been no provincial standards for keeping or breeding dogs in Québec. The only way to penalize a bad owner or breeder was to prove willful abuse in criminal court.

Although the norms have not yet been established, this new law states that dogs and cats must be kept in suitable, "salubrious" living conditions; they must receive proper health care; and they must not be subject to abuse or ill treatment that may affect their health. Because the government is unwilling to pay for enforcement, it is specified within the law itself that any inspection program must be self-financing. This may not be easy. Nevertheless, a group called ANIMA QUEBEC has accepted responsibility for enforcing this law.

ANIMA QUEBEC

(l'Association nationale d'intervention pour le mieux-être des animaux) is a non-profit organization consisting of representatives of Québec's Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, the veterinarian associations, the pet industry and animal protection societies (SPCA's). Originally, the Montreal SPCA, the oldest and largest SPCA in Québec, was a member of ANIMA QUEBEC but it pulled out claiming that some participants were more interested in maintaining the status quo than in putting bad puppy breeders out of business. Two other SPCA's and the member appointed to represent the public also resigned.

In a press release on January 20, ANIMA QUEBEC explained its approach: "ANIMA QUEBEC's focus will be on information and education, rather than punitive measures." They say they plan to inspect housing and breeding facilities for cats and dogs but their stated goal is to ensure that cats and dogs continue to be well treated and safe after the inspection, and not to try to catch offenders. It does add that "ANIMA QUEBEC will have the means to deal with proprietors and owners who refuse to comply."

This collegial approach seems to bear out the concerns of the members who resigned, and so it will be up to ANIMA QUEBEC to prove it is willing and able to enforce this law.

Katherine Parr Telfer
 Friends of dogs and cats
 without borders
 Amis des chiens et des chats
 sans frontières
 Pontiac

Outside perspective, inside story

By CHRISTIE MAILEY
 Equity Reporter



PONTIAC — My name is Christie Mailey. As you may have noticed I have authored several articles in THE EQUITY over the last six weeks. I am a journalism student from Algonquin College and as part of the last leg of my education I was required to complete a work placement in the field.

When choosing where to spend my internship, I stumbled upon THE EQUITY. I knew the paper because my boyfriend's parents subscribe to it and also have a cottage on Leslie Lake. My boyfriend's father, Terry Graham, grew up in Shawville, and his mother, Kathy Fenton, grew up in Campbell's Bay. They met and fell in love at Pontiac High School. I jumped at the chance to learn about a part of their lives as they became a part of mine.

Before I left, Kathy told me I should write a story about people from the Pontiac and how they are so caring and helpful of each other. How could I do that when I knew nothing of the Pontiac other than a little cottage on a lake? Six weeks later I have something to write about.

It isn't easy to start a new job; I'm not the only one who knows that. But for a student to finally stretch her wings and employ skills that she has been learning about for four years, it was a nerve-racking experience. Suddenly my name is appearing in print. People are relying on me to deliver them factual, important news. I would be considered, if not in my own mind but by others around me, as a journalist.

My intent is not to brag endlessly about my own experiences because by no means were they perfect and blemish free. I made my share of mistakes and fumbles, but I also wrote articles that I was proud of.

My university education gave me technical writing experience and helped me develop a sense of creativity and my college education gave me a basic understanding of what it means to be a journalist. After starting my practical training at THE EQUITY, I realized just how basic that was.

There is no way to prepare for your first assignment, or your first mistake, or even your first success. For the first time in my life I had no idea what might happen next.

Apart from learning about the goings on in a newsroom and the ins and outs of the newspaper business, I learned something no text book could have conveyed.

There is a certain spirit in the Pontiac. There is an idealism here that is trampled on by the bustle of the city. The big city tendency to rush and do is traded in for the necessity to relax and be. I found something in the Pontiac I couldn't have guessed would be here.

I come from a small town. Granted it's a little less small than Shawville, but I considered it to be very close knit and friendly. I won't change my mind about that, but the Pontiac has something above and beyond friendliness. People of the Pontiac are proud. Proud of what they have, proud of who they are and proud of where they come from.

It is a sad fact that large towns and cities are trading in their sense of community for individual achievement and advancement. Selfishness is attacking the small town. Not here. It is evident that although it is important for Pontiacers to be successful as individuals, it is equally important to embrace your roots and elevate your community.

One thing I love about journalism is the chance to learn something from every story. There is limitless information floating around this world and no matter how short an article or how long there is something new to be taken from it.

The most important thing I learned was that I am lucky to have been a part of the Pontiac, if only for a short while. I have taken many life lessons from the people and I will always admire what you have taught me.

Thank you also to the staff at THE EQUITY. My first experience as a reporter was at times difficult and it most definitely tested my abilities, but I know all of you had a hand in setting the first stepping stone on my career path.

122 YEARS OF NEWS

The Way We Were

Compiled by Heather Alberti Dickson, Publisher

25 Years Ago

April 23, 1980

Claude Ryan, inspired and inspiring: A revitalized Claude Ryan created near pandemonium at the Hull arena during his vibrant speech. With Ryan on the platform were numerous notables including federal justice minister Jean Chretien, Gatineau MNA, Michel Gratton and Camille Samson, leader of the Parti Democratique Creditiste, but the big star of the day was Ryan himself who seems to have taken a cue from these other fiery speakers. Reaching the public in the time honoured method of Quebec politicians, Chretien, Gratton, Samson were actually toppled by the new Claude Ryan. When Ryan called for the word, the packed arena reverberated with the "Non". That was Sunday, April 20 in Hull. All this enthusiastic loyalty to Quebec and to Canada will manifest itself materially on May 30. The true test of the Quebec Committee for the No and its leader will be shown in the results of the referendum.

'No' Committees meet at Shawville, Fort Coulonge and Quyon: Last week, as soon as the referendum date was announced by the Quebec Government, meetings were organized to prepare for the poll work on May 20. At Shawville Royce Richardson with the help of Steve Hodgins and several other active workers met about 50 men and women all anxious to assure that the vote in all polls will be for the NO. About 30 Fort Coulonge federalists met in the Club d'Age d'Or and heard from Yves Letellier, chairman of the Pontiac NO committee and members of his committee including Jean Guy Lariviere, Fred Metcalfe and Luc Forget. The NO committee held an impromptu meeting in the Lions Beach Barn at Quyon last week and filled the hall.

50 Years Ago

April 21, 1955

Chamber requests liquor referendum at Bay: The Chamber adopted a resolution to petition the Campbell's Bay council to hold a referendum at the next municipal election regarding the possibility of opening a liquor store in Campbell's Bay. The motion carried with two opposed.

Fort Coulonge land mark burns: Fire early Saturday morning destroyed the 100-year-old home of Maxime Beauchamp, four miles north of Fort Coulonge. Five people who were sleeping in the house at the time of the fire escaped uninjured. The old log house was a landmark in this area. Formerly, during the log boom, it had been used as an overnight stopping point for loggers on their way up the Coulonge and Black Rivers lumber camps. The teamsters, loaded with supplies, would stop there to eat and sleep.

75 Years Ago

April 17, 1930

Local news: Word comes from Phillips' Lake (Killoran Lake) section that dogs have been running deer in that locality during recent weeks, and that the mangled carcass of a deer was found by one of the settlers a short time ago, and is supposed to have been a victim of these dogs. In the spring deer are usually weak, and easily overtaken, and thus are at the mercy of either wolves or dogs that have acquired the blood lust through the killing of sheep. Parties who own such dogs should keep them on a leash in the spring season, or dispose of them in a manner that will end their depredations. It is an infraction of the game laws of the province to allow hunting dogs to run at large in localities frequented by deer.

Business change: The Shawville Boot and Shoe Store, conducted for several years past by C. L. Dale, changed hands last week, Bert Horner becoming the proprietor. Horner is a young man, well and favorably known in this section, and his friends generally are hopeful that his entry into the commercial field may prove eminently successful.

100 Years Ago

April 20, 1905

Issues missing from our files until June 15, 1905.

ENVIRONMENTAL FORUM by Katharine Fletcher

Celebrating Earth Day: What does it mean?

Reader Shawn MacDonell e-mailed me last Thursday. He said that on Saturday, April 23, the Shawville Youth Centre will celebrate Earth Day (which is actually April 22) by hosting an entire day of environment-related activities, all of which will be open to the public.

In addition, MacDonell noted that Pontiac High School teachers challenged all students to write a one-page essay, or produce a drawing, on what Earth Day means. All work will be placed into a book that PHS teacher Valerie Bridgeman is fashioning from her beautiful hand-made paper.

Earth Day Internet definition

I searched the Internet for a definition of Earth Day. This one particularly struck me: "Earth Day is celebrated in most countries on the vernal equinox to mark the precise moment that spring begins in the Northern Hemisphere and autumn in the Southern Hemisphere. At this global moment, night and day are equal all over the world, the sun sets at the South Pole and rises at the North Pole and any-one standing on the equator at noon will not cast a shadow. Earth Day is a day of equilibrium when differences are forgotten and nature's renewal is celebrated by all."

For me, Earth Day is a time of reflection, of taking "environmental stock" and assessing how I personally am doing in my efforts to live increasingly lightly on the planet. For me, it is also a time to think about community. Am I doing enough to serve my community?

Pontiac Promise

It is easy to take our sparkling lakes, mighty rivers, and tumbling streams for granted. It is easy to breathe deeply of our air and believe this quality is eternal. It is easy for me to look out of my northern window to see the woods and hills of Gatineau Park, and to think that this sanctuary is well protected for all time.

Community

When I turn my thoughts to Pontiac people, I view a vibrant community. For instance, I see how my colleagues involved with the Pontiac Artists' Studio Tour have developed our tour into an award-winning cultural event that is now in its 16th year, come June. This spring, I see a brand new initiative developing. It is the Pontiac School for the Arts where this summer, McDowell School will be home to the first Pontiac summer program of the arts. Pontiac writers, artists, craftspeople, photographers, and musicians offer an exciting series of creative courses. Each teacher brings a reverence for Nature into the school; each will pass this on to course participants who, hopefully, continue the circle of nurturing respect.

When I look in another direction, I hear about initiatives like the Youth Centre, Brownie and Guide programs, various historical societies, the Pontiac Archives — and a host of other projects. All make our community richer, stronger, and increasingly self-aware. Community-minded people engaged in these activities are dedicated to encouraging an appreciation of our past as we stride boldly into our unknown future.

Community environmental initiatives

I also look to environmental challenges we Pontiacers have faced and will continue to face together, both as a community and as individuals. I think of people who repeatedly attend municipal council meetings to lobby for the environment. These are ordinary people who stand up and speak their mind, posing questions, demanding solutions, and offering to sit on volunteer committees to assist councillors and mayors who are struggling with workloads, problems, and potential solutions.

I particularly think about the meetings held in various Pontiac councils on garbage and recycling. Ordinary people ask questions about our existing Pontiac dumps, for instance — and challenge authority when regional landfills are proposed. Can we be responsible for our own waste? Are large regional landfills the only solution? We collectively considered alternatives.

Ordinary people perform a host of positive actions for the environment. Birders, for example, telephone their bird sightings to organizations such as the Ottawa Valley Field Naturalist and Outaouais Bird clubs. Reports maintain valuable anecdotal information on bird populations, migrations, sightings, and deaths which make useful additions to the bird counts.

What is community?

Reflections like these make me consider what "community" really is, and how important it is that we all actively nurture a sense of inclusive, welcoming, and healthy community here. To me, community is teamwork. Community means that a diverse group of individuals who have different skill sets, different philosophies, and different interests can work and play together to protect and nurture their environment and this treasured Pontiac region we all call home.

When I consider what is really going on around me, I have grave concerns. Superficially, Pontiac water looks potable, bountiful and ever-present — but many communities don't have potable drinking water or functioning waste-water treatment facilities. Gatineau Park appears a sanctuary. But in reality it is increasingly an island bounded by subdivisions and threatened by recreational users who lobby for increasing access. Who speaks for the wild? What is the carrying capacity of its lakes and woods? Would the park be better managed by Parks Canada? Many lobbyists believe so and this is an ongoing discussion.

To look and really see our natural environment is to observe biodiversity in crisis. Subdivisions march down Hwy. 148, destroying our cultural landscape, segmenting fields and woods into an increasing patchwork of houses and lawns. I imagine every new resident building a fence, putting in lawns, buying lawnmowers, contributing to greenhouse gases, and annihilating habitat songbird migrants depend upon for survival. Think about the migratory pathway and consider how we human beings who dwell along it are destroying the environment they require. This is habitat loss; these are species at risk; collectively, we are the culprits.

So, if our human populations continue to increase like this, will songbirds be a distant memory? Do we really care?

Earth Day

Earth Day offers a time of reflection where we can all consider what we do to conserve our natural world. Can we do more? I know I can — and I bet you can, too. Try to meet the "one tonne challenge." Plant native Canadian species of shrubs and wildflowers to create a pollinator's garden, a bird garden, or butterfly garden. Start to compost. Recycle and reuse everything you can. Look at your purchases and see if you're buying what I call "landfill." I'm talking about plastic plates and cutlery, Styrofoam dishes, disposable razors... and so on. Make your dollars go the distance: buy sustainably, everyone!

However, let's also use Earth Day as a time to recognize our individual and collective positive actions. Pontiacers are generous: let's continue to be so, so that we ensure we can give the generations who follow us a healthy, sustainable habitat in which to live, learn, and love.

Take time this Earth Day, to nurture Nature.

Katharine Fletcher is a freelance writer who cherishes the history, biodiversity, and natural splendour of the Pontiac. Contact her at chesley@allstream.net

CORRECTIONS

Incorrect information was given in the cutline "Fiddling to Ottawa" on page one of the March 30 issue of THE EQUITY and in the correction on page 4 of the April 13 issue of THE EQUITY — Brian Adam was wearing a green and white polka-dotted tie for the occasion and Kyle Kellie plays the fiddle behind Billy Brennan.

Addendum

The story "Residence plans resubmitted to agency" on page one of the March 30 issue of THE EQUITY failed to mention that Richard Grimard is the director-general of the Pontiac Health Centre.

The story "Magalie Rondeau crowned Calumet Island Idol" on page one of the April 13 issue of THE EQUITY failed to mention that George Lamothe won in the 81 and over age category.

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY
Chrysler Financial

Dodge Caravan

THE MEGA SALE CONTINUES



2005 Dodge Caravan

- 3.3-L 180-hp V6 engine
- 7-passenger seating
- Air conditioning
- Power windows, locks and mirrors
- Cruise control
- AM/FM/CD stereo
- Advanced multistage driver and front passenger airbags
- Sentry Key[®] engine immobilizer
- City: 12.2 L/100 km (22 miles per gallon), highway: 8.2 L/100 km (34 miles per gallon)
- Roof rack

Purchase for

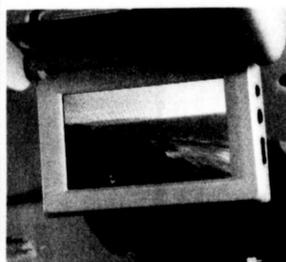
\$19,898*

Lease the Grand Caravan for

\$359[†]

per month.
48-month lease.
\$0 security deposit.
\$0 down payment.

DVD player included!



Additional 11 inches in length

2005 Dodge Grand Caravan

Same features as the Caravan, plus:

- Entertainment group with DVD player
- Tri-zone temperature control with rear heater
- 4-wheel anti-lock braking system
- 16-inch aluminum wheels
- 60/40 split folding rear seat
- Keyless entry
- Power driver's seat
- And 4 bucket seats!

* Factory-to-retailer incentives included in price. Price based on the 2005 Dodge Caravan with 28C + MWG package. † Based on a 48-month lease for the 2005 Dodge Grand Caravan with 28C + ALW + AT1 + CYG package (\$0 down payment). Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km at a rate of 15c per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. † Freight, tax on air conditioning, licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 Dodge Caravan and Grand Caravan models. Retailer may have to trade a vehicle. Retailer may sell or lease for less. Vehicles are for illustration purposes only. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association

Visit your Chrysler • Jeep[®] • Dodge retailer or dodge.ca.



Jeep



FIVE STAR



Maniwaki Forestiers win Dodge Cup provincial championships

By LEAH MILLER
Equity Reporter
QUÉBEC CITY — On the last road trip of the season, the Bantam BB Maniwaki Forestiers collected the Dodge Cup when they won the provincial championships over the weekend.

Head coach Alain Céré returned from the tournament Monday night to tell THE EQUITY just how well the boys, who represented the Outaouais, played during the four-day tournament.

"We just got back today," he said. "It was a good tournament down there."

There are six players from the Pontiac on the Forestiers: Justin Murray and Taylor Orr of Shawville, Ryan Hartley and Justin Alary of Luskville and Shane Gervais and Scott Levesque of Fort Coulonge. The Forestiers' first game

was against Côte-Nord, where they shut-out the game and picked up a 6-0 win.

"It was a good game — very physical," said Céré. Mauricie was the next team up against the Forestiers, but they couldn't put a dent on the score board. The Forestiers won 6-1.

"This team was a bit weak," said Céré. "The players were not very big and our players were very physical."

In the first of two games on Saturday, the Forestiers beat Montreal 6-4.

"They were a good skating team, the players were pretty big," said Céré.

Later that day they then beat Estrie 2-0.

"This was the closest game we had," said Céré. "It was 1-1 but we were able to score on an empty net."

He said Estrie was the best team and the game was very close.

Once in the semi-finals, the Forestiers took on Richelieu and won 6-0.

"This game was won pretty easily," Céré said.

In the finals, the Maniwaki Forestiers and Richelieu were tied 2-2 into the third period, but somehow the Forestiers managed to sneak one in past the goaltender.

"They collapsed," said Céré, who explained that once they had the third goal in, it was easily followed by a fourth. "They were a big

team but not physical." They won the finals with a 4-2 score.

Céré said the tournament brought many good teams together and that the Forestiers had a great year.

"Everyone wanted to win the championship," he said.

The Forestiers conclude a season with only one loss during their first game of the year.

"It was a great year and we had a very good team," said Céré.

He also thanked everybody who supported the team from the Pontiac, as there was always a good

crowd when they came to the goalie and Sylvain town. He also thanked Peter Lafreniere who managed the Chalifoux who helped train team.

"Farmers Serving Farmers"

NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

COMPLETE REGISTERED HEREFORD DISPERSAL

at Hobbs Sale Pavilion
2394 Dwyer Hill Rd.
Saturday, April 30 - 1:00 p.m.
Selling for Twin Spring Farm
Geroge and Betty King, Perth, Ont.
Selling approx.: 42 female lots plus 2 herdsires
SALE MANAGERS:
Hobbs Bros. 613-257-2537 Keith
Sale Day: 613-257-7583
Auctioneer: Tom Harrison, 613-378-2680

AUCTION SALE

FRIDAY EVENING, APRIL 22, 2005
at 6:00 p.m. for the LATE LAURA LAVALLEE
at BEACHBURG ARENA (fair grounds)
BEACHBURG, ONT.
Kenmore fridge with filtered water & ice dispenser, like new; 1987 Delta 88 Oldsmobile, 180,000 km, as is; antique furniture; household appliances; household furnishings; industrial frozen yogurt machine with a display case; lawn tractor, 12 h.p., 39" cut; 14' fiberglass boat; 35 h.p. Evinrude motor, good cond.; numerous misc. items. This is just a partial listing.
Everything must be sold to settle the estate. Good clean sale. Come early.
TERMS: Cash or Cheque with I.D. LUNCH AVAILABLE
Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

BAMBINOS UNIVERSE ECC

JOB OFFER
Educator - Daycare facility in Shawville
One year replacement. Full time: 37.5 hrs/week.
Job Description
Under the supervision of the coordinator, the educator must ensure the health, safety and well being of a group of children between the ages of 6 months and 5 years as well as offer an educational and age appropriate program.
Qualifications
• Diploma in Early childhood education or the equivalent;
• 1 to 2 years experience working with a group of children between 6 months and 5 years of age;
• Excellent knowledge of early childhood development;
• Good sense of organization and planning;
• Ability to work well with a team;
• Good knowledge of French and English (spoken and written);
• Recent certification in First Aid and CPR.
Salary: 12,248 to 18,365
Limit date: Wednesday, May 4th, 2005, 12:00 pm
Please send your resume to:
Selection committee - Bambinos Universe ECC
Address: 316, Argue Crescent, C.P. 639, Shawville, Quebec, JOX 2Y0
Fax: (819) 647-6408
E-mail: cpe@universedesbambinosuniverse.com

APPLY TO ALGONQUIN NOW FOR FALL PROGRAMS

Algonquin College in the Ottawa Valley is still accepting applications for our full-time programs that start this fall:

- Bachelor of Science in Nursing Degree
- Business
- Early Childhood Education
- Forestry Technician
- General Arts and Science
- Motive Power Technician
- Office Administration - Executive
- Outdoor Adventure
- Outdoor Adventure Naturalist
- Outdoor Adventure - TEAM - NEW!
- Personal Support Worker
- Police Foundations
- Practical Nursing

SPECIAL OPEN HOUSE
WEDNESDAY, MAY 11 - 6:30 P.M.
COLLEGE CAFETERIA
Call 735-4700, ext. 2708 for more information.
ALGONQUIN COLLEGE
The people who will shape tomorrow ... start here!

AUCTION SALE
SAT., APRIL 23, 2005 at 9:30 a.m.
for a RENFREW COUNTY COLLECTOR
SALE HELD IN COBDEN AGRICULTURAL HALL
Travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd., Astrolabe Rd. to Fairgrounds
Preview Friday, April 22, 2005 — 5 p.m. to 8 p.m.
CASH OR CHEQUE WITH IDENTIFICATION
A quality sale of many rare pieces and collectibles. Some of the items are: Bohemian Glass, good Carnival, china, crystal, some outstanding silverware, old fishing lures — some wooden. A large assortment of carvings, many wooden masks, several African art collection pieces, large grandfather clock, old clocks, china cabinets, washstands, fancy tables, parlor love seat and matching chair, other good furniture, old oil lamps and much more. Hope you can be with us!
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

Pontiac Soil Management Club
Invites
All Members and
Potential New Members
to the
Annual Meeting 2005
April 21st, 2005
Pine Lodge, Bristol at 7:30 p.m.
At conclusion of club business,
there will be a presentation on
Rotational and
Custom Grazing
given by:
George Gardiner
Retired Dairy Farmer

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF PONTIAC
To the ratepayers of the aforesaid municipality
PUBLIC NOTICE
IS HEREBY GIVEN by the undersigned
Secretary-Treasurer of the aforesaid
Municipality, THAT:-
Tenders are requested by the undersigned for the maintenance of green spaces and parks within its territory from May 15 until October 15, for one year (2005) and for three years (2005-2007).
Any person interested in bidding can obtain the contract documents by communicating with the undersigned by calling (819) 455-2401 or in person at 2024 Route 148, Pontiac, Quebec during office hours as of April 18, 2005. Tenders must include a certified cheque or a bid bond representing at least 10% of the price submitted.
Sealed tenders clearly identified as to their content must be received at the undersigned's office on or before May 2, 2005 at 3:00 p.m. and will be opened publicly at the same time.
The contractor must obtain and maintain active all permits and authorizations required by any government level necessary for the execution of his contract.
The Municipality of Pontiac does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders submitted and without any compensation to the tenderer.
GIVEN IN PONTIAC this fourteenth day of April two thousand five.
Sylvain Bertrand
Secretary-Treasurer

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF SHAWVILLE
PUBLIC NOTICE
To the interested persons having the right to sign a request to participate in a referendum.
Second draft of the Zoning By-Law Number 349 and Second draft of the Subdivision By-Law Number 350, was adopted on April 12, 2005 modifying the Zoning By-Law Number 269- Revised.
PUBLIC NOTICE is hereby given as follows:
1. Following the public consultation meeting held on March 15, 2005, the council adopted the second draft of a by-law modifying the Zoning By-Law and the Subdivision By-Law.
2. These second drafts may contain provisions that are subject to a request from interested persons to have the by-law presented for their approval in accordance with the Act respecting elections and referendum in municipalities. The information necessary to determine which people have the right to sign a request with regards to each of the provisions of the project may be obtained at the municipal office 350 Main Street, from Monday to Friday, 9 a.m. to 4 p.m.
A copy of the summary of these by-laws may be obtained at no charge by anyone who makes a request at the municipal office 350 Main Street, from Monday to Friday, 9 a.m. to 4 p.m.
3. To be valid, every request must:
- indicate clearly the provision that is the subject and of the zone from which it comes, and as the case may be, mention the zone where the request is made;
- be received at the office of the municipality 350 Main Street at the latest on the eighth day following the date of the publication of this notice that is April 28, 2005,
- to be signed by at least 12 concerned people from the zone where it came from or by at least the majority of them if the number of concerned people in the zone does not exceed 21.
4. All qualified electors within the zones affected are eligible to present an application to ask that the project be submitted to a referendum.
4.1 A person is a qualified voter if that person is not disqualified from voting and meets the following requirements on April 12, 2005:
- be of legal age, a Canadian citizen and must not be under curatorship;
- be domiciled, be the owner of an immovable or occupant of a place of business in a zone from which a request may come from and having made a request in writing on the prescribed form.
Additional conditions for co-owners of an undivided immovable and to the co-occupants of a place of business: be designated by means of a power of attorney signed by the majority of the co-owners or co-occupants, as the one having the right to sign the request in their name.
5. All the provisions of the second draft that were not objected to by a valid request will be included in the by-laws and will not have to be approved by the qualified voters.
6. The second drafts of the by-laws may be consulted at the office of the municipality 350 Main Street, from Monday to Friday between the hours of 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Given at Shawville, Quebec this 20th day of April 2005.
Denise Dowe,
Secretary-Treasurer

INVITATIONAL WINNERS

Christie Malley, THE EQUITY
Members of the Shawville Figure Skating Club show off the medals they won in the Shawville Winter Invitational earlier in the year. It is the club's second time winning the invitational in five years. Front row, from the left: Stephanie Smart, Melissa Lafleur, Emily Simms, Keri Beck, Breanna Hodgins and Tessa Peck. Back row, from the left: Naomi Lacourse, Kylie Beck, Samantha Mohr, Melissa Horner, Janice Black, Gwendolyn Simms and Vikki Twolan.

PUBLIC SPEAKING

Christie Malley, THE EQUITY
Kayla Farrell delivers her speech about Portage du Fort and why she loves the little town. Grades 5 and 6 students from Dr. S.E. McDowell School delivered speeches in an assembly March 29.

Photo courtesy of Eileen McRae
Onslow Elementary School held its public speaking competition recently and named six winners. Front row: Mylene Larose. Second row, from the left: Joshua Green Shields, Brett Nugent and Tayler Campbell. Back row, from the left: Brooke Welburn and Jessica Nugent. Welburn will be representing the school at the Regional Public Speaking Competition.

Think about others... do it for yourself!

Volunteer Week is from April 17-23.
Give some of your time... you'll be amazed how good it feels.

RESEAU DE L'ACTION BÉNÉVOLE DU QUÉBEC
Volunteering changes your life.
You can benefit by volunteering.
Call (514)272-4004 or visit www.rabq.ca.

Québec Canada

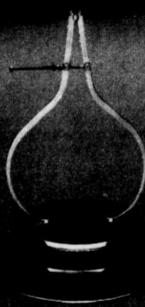
CHRYSLER

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY CHRYSLER FINANCIAL



2005 CHRYSLER 300C

- 5.7-L V8 HEMI™ engine, 340 hp, with cylinders desactivation
- 5-speed automatic transmission with AutoStick™
- Power locks, windows and mirrors
- Infrared dual zone temperature control
- AM/FM radio with 6-CD changer, mp3 player, 8 Boston Acoustics speakers and a 368-watt amplifier
- Traction control, stability and antiblock braking system
- Leather seating insert
- Travel computer
- Keyless entry
- And more!



2005 CHRYSLER 300C
Motor Trend's 2005 Car of the Year

INSPIRATION COMES STANDARD



PURCHASE AT
\$29,995^Δ

2005 CHRYSLER 300

- 3.5-L V6 engine, 250 hp
- AM/FM radio with CD player
- Power locks, windows and mirrors
- Air conditioning
- 4 speed automatic transmission
- Traction control, stability and antiblock braking system
- 17-inch wheels
- Keyless entry

OR LEASE FOR
\$329[†] PER MONTH. 48-MONTH LEASE.
\$3,932 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.



PURCHASE AT
\$29,998^Δ

2005 CHRYSLER PACIFICA

- 3.8-L V6 engine, 215 hp
- 4-speed automatic transmission with AutoStick™
- Dual zone air conditioning with air filter
- AM/FM radio with digital 6-channel audio system, CD player, 7 speakers, a 200-watt amplifier and a steering wheel mounted audio controls
- Power locks, windows and mirrors
- 4-wheel disk brakes with ABS
- Keyless entry

OR LEASE FOR
\$329[†] PER MONTH. 36-MONTH LEASE.
\$3,872 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.

VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER OR CHRYSLER.CA

Δ Factory-to-retailer incentives included in the pricing. Prices based on the 2005 Chrysler 300 with 26H package and the 2005 Chrysler Pacifica with 26H package. † Based on a 48-month lease for the 2005 Chrysler 300 with 26H package and on a 36-month lease for the 2005 Chrysler Pacifica with 26H package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lease responsible for mileage exceeding 81,600 km (51,000 miles) at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. A. † Freight and taxes on new tires, costs of publication at the publisher, dealer administration charges and taxes extra. Vehicles are sold as is. These incentives and offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Retailer may vary on order or trade a vehicle. Retailer may set or lease for less. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation. Used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association



CAMPBELL'S BAY
Tulips in bloom



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Spring seems to be actually here with the warmer weather. We have several tulips in bloom so yard work can begin.

Get well wishes to Ron Eades who was a patient in hospital at Shawville. He has been released and we hope he will soon be back to good health once again.

Sincere sympathy to Marina Chugg and family with the death of James Chugg at the age of 71. His funeral mass was on April 14 at St. Elizabeth's Church, Vinton at 11 a.m. Funeral arrangements were by Ringrose Brothers Funeral Home.

The Golden Age euchre was held at the club room on Tuesday evening. Ladies was won by Paulette Lamothe and Iris Smith. They split the prizes, second was a multiple tie between Lucy Kelly, Doris Telford, Sadie Letts, Veronica Perrier, June Burman, Ella Romain and Isabelle Lacroix. They split the prize. The door prize was won by Roger Lacroix. The 50/50 was won by Frank Lacourse. Refreshments were by Christien Cole and Florence Wadge.

The Pontiac Lions Club held their annual Duck race on Saturday. Before a large crowd with the sun beaming down on the anxious would-be winners. The winner of the first prize was won by Pierre Parent of Ottawa, second prize was won by Beatrice Dubeau of Campbell's Bay, third prize was won by Sophie Lepine of Campbell's Bay. Congratulations to these lucky winners and to a successful event for the Lions Club.

Norma Stewart of

Shawville visited at our house on Thursday. We were glad to have her for a visit.

Deepest sympathy to the wife, Ann (Sloan) and family of the late Vernie Kluge of Elliott Lake. He has many relatives in the area.

Marjorie and Clifford Stevenson visited with Norma Stillson at Newington this past week.

Heather and Lena McEllwain of Hull visited with Heather's parents, Roy and Joan Stephens. Also visiting was their grandson Anthony of Hull.

Mayor Cletus Ferrigan advises us that he has encountered a facial paralysis, caused by dysfunction of the facial nerve. The condition is known as Bell's Palsy and includes the eyebrow sadding, mobility to close the eye and the eye drawing towards the non-affected side. Hopefully the facial nerve will repair itself in the upcoming months and everything will return to normal. He wishes to assure all that this minor affliction will in no way affect his commitment to the municipality now or in the future.

It is nice to see Lorne Sparling home after his stay in hospital. May he continue to gain and be back to good health in no time.

Kerri Lynn Hearty is back home from hospital as well, after transplant. We wish her all the best as she recovers.

Birthday wishes go out to our granddaughter, Andrea Hobbs who celebrated her 15th on Friday.

Birthday wishes to our Vinton correspondent, Diane Boisvert who celebrated her birthday on Sunday.

Victor Lance of Campbell's Bay celebrated his 85th birthday on April 19, may he have his health and celebrate many more birthdays in the future.

WALTHAM
Busy weekend for firefighters



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Lise Pilon-Gelinas of Gatineau spent the past week visiting her brothers Jean and Andre Pilon and their wives, Margaret and Nicole and other family members and friends.

Welcome to Charteris correspondent Mona Rutledge. Corresponding for THE EQUITY is very rewarding. I also look forward to Mona reading your notes every week.

Our heartfelt sympathy is extended to the Lapierre family in the recent passing of Cecil Lapierre. He was the dear brother of Fr. Michael Lapierre who often comes and says mass here in Waltham to Mary Nadeau of Chapeau and to Lenox Kelly of Toronto. He was married to the late Inez Mai Ryan. Our thoughts and prayers are extended to his children, grandchildren and family and friends at this sad time.

Our heartfelt sympathy is extended to Rejeanne Carroll (nee Picard) in the recent passing of her beloved husband Ernest. Our thoughts and prayers are extended to his children, grandchildren, and family and friends at this sad time.

The Upper Pontiac Soccer Club held its registration night for this coming season, in Chapeau. They will begin playing in May. The children really enjoy this sport.

Lise and Peter Gauthier and granddaughter Alexandra have returned from a stay in Orlando, Florida. They stayed at Bonavista and took in several of the amusement parks at Disney World.

Heather Romain of London visited Gilda and Art Heany and other family and friends during the past week.

Birthday wishes are extended to Uncle Wilbert Durocher and Dionnia Durocher who celebrated their birthdays on April 15. They were treated to a tasty dinner at Sheila and Michael Duff's (Uncle

Wilbert's daughter and son-in-law) in Pembroke. On Friday, April 15 Reina and Arthur Gagnon visited their son Denis in White Lake.

This past weekend, our Waltham Volunteer Firefighters had a very busy weekend as they were dispatched to battle two brush fires. One was on Friday afternoon and the other one on Saturday afternoon. Luckily, they managed to extinguish both of them without too much trouble. The Chapeau/Allumette Island Volunteer Firefighters were also kept busy fighting brush fires. On Saturday fire broke out on the Giroux Line and Cox Lane. Due to high winds, the water bombers had to be called in to help. Then on Sunday the firefighters were called out again around the same area. But they managed to extinguish the flames on their own. They must have been exhausted by Sunday night! A note of caution if there is any wind people should refrain from burning until it is calm.

On Saturday, April 16 a surprise 50th birthday party was held in honor of Shirley Chaput-Gagnon at Brenda and Neil Chaput's. Family and friends gathered to wish Shirley all the best. Everyone enjoyed finger foods and a beautifully decorated cake.

I will say like my dear dad used to say, "Wasn't that a peach of a day on Saturday and on Sunday?" Everyone was out and about enjoying that beautiful summer like weather. On Sunday night I heard the frogs croaking for the first time in the swamp across the highway. I just love that sound and I lingered outside for awhile, and just listened. It is a sure sign of spring.

Congratulations to our nephew Matthew Heagle of Cornwall who received his Confirmation on April 18. It was held at Nativity Church and His Excellency Most Reverend Bishop Paul-Andre Durocher officiated the sacrament.

McColgan looks into buying new, larger ferry

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — Taking pride in almost 50 years of family business, Pontiac's famous Quyon Ferry may be expanding the business by buying a new larger ferry.

When asked about rumours that he might be buying a new ferry, owner Don McColgan answered, "I'm investigating in that."

The ferry he wants is 120 feet long and will be able to hold up to 21 cars.

"Or it can hold two tractor trailers and possibly 10 cars," he said.

You won't see a new ferry on the river this summer, as McColgan is still in the process of pricing out models with different companies.

"It will still be two summers before it's running," he said of how long it may take to build.

Depending on where he buys it from, the ferry may be built right in the Ottawa River in Quyon.

"We're checking and hoping that in a few months I'll know if I can go ahead with it," he said. "It looks good so far."

He said that a new ferry is needed because the ferries he

has right now are not up to the standards of landowners on the Ontario side of the river near Fitzroy Harbour.

"We can't cross with big trucks now because Ontario residents (near the ferry) think it's too dangerous," he said.

McColgan said that for 50 years the ferry had been crossing the river with the gates down in order to fit on large-sized vehicles. McColgan said residents complained that it was too dangerous, pointing out that at times the drivers might not have been able to see over the large vehicles to steer the ferry.

"We offered to use chains (for safety precautions) but it wasn't good enough," he said.

He was asked to stop crossing large vehicles a few years ago, so his solution is to have this new ferry built.

"It will be a big boost for the area," he said. "We'll be able to take motor homes to the campground in Quyon."

He said that a lot of businesses that don't have access to Ontario customers will soon be able to deliver large or heavy items using the ferry.

The idea stemmed from the McColgan's trip to New Brunswick in December of 2002.



Quyon Ferry owner Don McColgan stands on one of his two ferries before it heads across the river. McColgan may be purchasing a new, larger ferry that will have the capability of transporting tractor trailers. The ferry opened for the season Thursday.

He hopes to have a ferry much like the Kennebecasis Island Ferry which operates on the Kennebecasis River on the Kingston Peninsula. The ferry there can cross half a kilometre in five minutes and can hold up to 12 cars.

Another ferry model he likes is the Gondola Point Ferry which operates on the Kennebecasis River near Gondola Point Island. This ferry can cross 0.7 kilometres in five minutes loaded with 24 cars.

"The new one will have a bigger back."

Not being a side-loading ferry, driving and steering the ferry will be easier and take less time.

"But I don't want to get my hopes up yet," he said.

The famous ferry

The ferry operation has been in McColgan's family since 1956. Right now, two ferries can hold a maximum of seven vehicles each.

William Maclean ran the ferry from 1893 to 1916. His son Angus took over and replaced the horse-driven ferry with a Fairbanks Morse gas engine ferry. He ran the ferry until 1956 when he retired after 40 years.

McColgan's father Ed bought the ferry from the Maclean family.

In 1957, the gas driven paddle wheel was replaced by a Harbourmaster outboard diesel engine. It was built right on the Quyon shore.

Later on, Ed built two larger all-steel ferries in 1968 and 1971 to replace his original ferry.

In 1973 Ed's sons Don and Mark took over the business.

The ferry opened for the season Thursday.

Business directory

SATELLITES

Electronique Krisstessa Electronics

Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL

Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

REAL ESTATE

RE/MAX

Call someone who cares
181, rue Principale
Ayimer, Quebec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca

Carleen Lafleur
Agent immobilier affiliée
Pgr: (613) 759-0699

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: \$16.95 / month
WEB HOSTING: From \$49/year

DSL SERVICE: Residential \$29.95
Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology

Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Quebec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Quebec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

REFRIGERATION - AIR - HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

* Air Conditioning * Heat Pumps
* Refrigeration * Propane
* Electric Furnaces * Water Pumps
* Geo Thermal Heat Pumps * Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24
SALES - SERVICE - INSTALLATION
John
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate

• Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
• Rénovation et finition intérieure/extérieure de tout genre, bardeaux

• Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
• Renovations and finishing touches to your home

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

MAINTENANCE SERVICE

H.Y.M.
HOME AND YARD MAINTENANCE

Tom McCann
C320 Highway 148, Clarendon, QC J0X 2Y0
819-647-5080 613-292-6737
www.igs.net/~hym

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER

Gagné Isabelle Patry
Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary Me Guy Lesage
malary@gipi.qc.ca glesage@gipi.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-6300 Fax.: (819) 647-7004

SHEENBORO

Still has some moves left

By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

I would like to send Happy belated Birthday wishes to my friend Mary King who turned 91 years old on April 14. I hope she had a good day.

Get well wishes to my great-granddaughter, Molly Smith, who broke her arm last week. I hope she is feeling better soon.

Ray and Mary Walker were home for the weekend. Ray and Mary really enjoyed a pie they got last weekend from Myra Hynes. Myra was on her way in to Jimmy and Ellie's and she gave Ray and Mary a pie for their supper that she was supposed to bring to Jimmy's.

Happy birthday to my son-in-law, Marcel Crozon, and my daughter-in-law, Ellie Sullivan, who both celebrate this week. I hope they enjoy their special day.

There was a card party and spaghetti supper at St. Joseph's Hall last Sunday to raise money for air conditioning for the Day Care Centre in Chapeau. First was Helen Soriel, second Frances Carroll, third Mariett Gaudette, and Fourth was Lucien Chartrand. The 50/50 draw was one by Jeannette McKay. I heard the spaghetti was delicious.

Happy birthday to Doreen Jordan friend of Kenny Walker of Smith Falls.

We are glad to hear that Rose Chartrand is home from the hospital and doing better.

Belated happy birthday to Eddie Walker who celebrated this week.

Pierrette Savoie, Annette Lepine, and France Lavoie put on a birthday brunch for Myra Sullivan and Lorna Gleason last Saturday.

Get well wishes to Mike Galligan who is recovering from knee surgery. I hope he is up and about soon.

My grandson, Rod Morris, took part in a Big Brother Hockey Tournament in North Bay last weekend with all the proceeds going to the Big Brother Association. I heard he still has some moves left!

Birthday wishes go out to Mary Gleason Adams, Loraine Gleason Carroll, Kerry Dunn and Denise Hunter who all have birthdays coming up. I hope they all have a great day.

Need Some Cash? Have a yard sale. Call 647-2204 to place your ad.

LADYSMITH

Fine vocal entertainment



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

I have been noticing a lot of people are out walking. It seems to take the nice weather to bring everyone out after the long, cold winter we had. I can't go out for walks but I'm sure happy to see and feel that spring has finally sprung. I guess everyone else feel the same way.

Birthday congratulations to Marilyn (Parent) Chevalier of Shawville who celebrated April 16.

Calling in one day was Henri St. Aubin of Otter Lake.

The annual P.S.D.A. Landowners appreciation supper was held at the T.C.R.A. Saturday night. It was well attended and much enjoyed by all present.

We saw a pair of bluebirds near our house on Wednesday and also tree swallows.

Get well wishes to Mrs. Huntley Stark of Stark's Corners who is a patient in

Shawville Hospital. All your friends are thinking about you.

Our neighbor Evette Pasch reports she saw a purple finch near her house.

Welcome home to Marion and Art Villeneuve who have arrived safely from spending their winter vacation in the sunny south, Florida.

With the warm weather and wind we've been having it's really drying up fast.

Last Wednesday, April 13 I celebrated my birthday. Dennis took me out for a shopping day and also for some sightseeing. To end our day he took me to Kojacks for a lovely Chinese dinner.

Visiting with us in the evening to wish me a happy birthday were Debbie (Holmes) Thrun, Steve and Angie, Stephanie and Chad Venture of Johnston's Lake.

Altogether I had a most enjoyable day. I also received several calls from friends to wish me a happy day.

It has been reported to me by a lady at Barnes Lake that she saw an American

robin. At first she didn't know what kind of bird this was. So she looked it up in her bird book. It's similar to a regular robin only it has an orange breast and a yellow beak and it is a little bit bigger. It sounds like this robin is very rare around this area. I spoke to different people and they told me that they have never heard of this kind of robin. I find in the past few years we're getting birds and even some animals that are quite unusual around this area.

Please be careful with fires. It's actually starting to get very dry with the sun and wind every day. We do need rain.

While in Shawville on Friday Dennis had a great old chat with David Early of Cawood.

Birthday congratulations to Justin (Chummy) Stewart of Charteris who celebrates April 25.

Special anniversary congratulations to Sandy and Darwin Krose of Armprior who celebrates April 26.

Margaret Fieroben celebrated her birthday April 14.

Her day started off with one of her neighbors taking her out to lunch to celebrate. In the evening her sister, Jean Thompson invited her to go to the curling club banquet. Margaret tells me that the meal was delicious and that she had a most enjoyable day. Birthday congratulations to Grace Early of Cawood who celebrates April 24.

My that was sure one peach of a weekend with temperatures going up to the near 20s and plenty of sunshine. It was sure a real treat compared to the weather we've had. It would be wonderful if this would stay with us for a while. It looked like everyone was out enjoying it too.

Congratulations are in the making for a new little one to Shannon Lasalle and Ken Chasles of Otter Lake.

While out and about in the bush on Sunday Dennis saw a garter snake. This seems very early for them to be out.

The St. John's Lutheran Church held a musical evening on Sunday featuring the Valley Harmonizers. A good crowd enjoyed fine vocal entertainment followed by a lunch and a time of fellowship.

OTTER LAKE

Sincere sympathy



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Happy belated birthday wishes to Dillon Dubeau who had a birthday on April 18. Also

birthday wishes to his mom, Laura Kluge who celebrates April 21.

The Otter Lake Golden Age Club winners last week were 50/50 draw Simone St. Aubin, ladies first prize Giselle Labelle and second Janet Lafleur, mens first

prize Denis Lafleur and Second Médard Allard. Delicious refreshments were provided by Diane Gravelle and Rosette Fleury.

Sincere sympathy to my niece and nephew Hilda and Blake Keays on the passing of his mom, Lois Keays, at the age of 86. She passed away on April 16 after a short illness.

RESTAURANT OWNERS ...

Be prepared when the food inspector comes ...



with Choisy products
with a PCP ACT, a DIN
or an approval from Agriculture Canada

- AMFODisinfection**
- Alidher-FM7Degreaser**
- MerlinGrill & Fryer Cleaner**
- CalistoDish & Hand Soap**

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.

Home of "THE EQUITY"

133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0

Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

BRYSON

A new slate of officers



By HEATHER STEWART
Correspondent
648-5413

Birthday greetings going out to my sister-in-law Amber Morrison of Vanier. Gina Gauthier and Shane sending out birthday wishes to Scott Dubeau. A very happy birthday to my good friend Lance Cole of Lawless Lake. I hope you all have a great day and much happiness for the year ahead!

Did anyone feel an earthquake in Bryson last Monday morning? The children and I were at the park and on Main Street the Town was working on a busted water line. Each time the bucket of the backhoe hit the ground, a certain council man lifted off the ground. Maybe Pierre was simply doing the Bunny Hop on Main Street. But in any case, thanks Pierre for the great entertainment.

Results for the Golden Age euchre held on Monday, April 11 are as follows: door prize Helen Lawn, 50/50 Napoleon Bleau, men's first: Laurier Dumouchel, men's second Lucien Dumouchel, ladies first Carroll Mainville and Georgette Piche, ladies second Veronique Perrier and Bella LaSalle. I am sorry to inform you that Mayor Jim Stewart got a skunk. Can you believe it??

Happy birthday wishes going out to sweethearts Annette and Rolly Lepine. I hope you both have a wonderful day!

Well maple syrup season is officially over. My dad, Jim, closed up the sugar bush for

another year. The quantity of maple syrup made this year is down from last year. Hoping to have a better run next year. Now you can sit and relax Dad!

Aunt Monique and Uncle Melvin Stewart has returned to Matagami after spending two weeks with us. I hope little Cedric enjoys his new bike.

Belated birthday greetings going out to Michel Laroque of Bryson. Also, belated birthday wishes going out to Luc Paquette of Bryson.

Happy birthday to little Haley Piche of Otter Lake. Haley is the daughter of Claude Piche and Bonnie Desabrais.

Aunt Claudette Dufault of Bryson would like to send out a happy 40th birthday to her nephew Danny Desabrais. She wants you to know that your hair is just as gray as hers. Have a great day Danny!

The Bryson Lionettes held their monthly meeting on Thursday, April 14. The new slate of officers for 2005-2006 are as follows: Past President Georgette Piche, President Heather Stewart, 1st Vice Gisele Evans, 2nd Vice Cindy Belland, 3rd Vice Carroll Mainville, Secretary: Bernadette Piche, Treasurer Arlene Saunders, Lionette Tamer Paula Romain, Tail Twister Diane Ladouceur, 1 yr Directors Carole Lepine and Therese Gagnon, 2 yr Directors Marie Stewart and Jeannette Romain.

A quick reminder that the tickets for the Lions Super Bingo are still being sold.

Please see local Lions members for your tickets.

Another quick reminder that tickets are now being sold for the Picabou CCC in Mansfield who are holding an evening of talent in the St. Peter's Parish Hall. The money raised is going towards a central air conditioning system for the Daycare in Mansfield. T

Congratulations to my good friends Paul Larue and Sheri Orr of Calumet Island who became engaged at the end of March. Wishing you both a life time of happiness.

One day last week Cindy Belland and I, along with Jason Dubeau took the children in our daycare out to the Boite a Lunch for lunch. Thank you so much Mariette for the wonderful hospitality and excellent service. The food was delicious as always.

Tyler, Zakary, Shane, Morgan and Tori would like to send out a big thank you to Granny Sandra Kluge for letting us use your climber and for the big box of animal crackers. Sending you big hugs!

Sympathy going out to Agnes Kluge and family on the death of Agnes' brother Bernard Kluge. Bernard was from Elliotte Lake and passed away on April 14. Our thoughts and prayers are with you all.

Visiting Joanne Stewart and Ray Evans and family of Stark's Corners were Joanne's brother and sister Peter and Barbara Stewart of Montreal.

Belated birthday greeting to my Aunt Joyce Stewart of Ottawa.

Congratulations to the children who made their First Communion on Sunday,

April 17. God Bless you all!

Cindy Belland sends out greetings to Stacey Johnson of Aylmer. She hopes that you are doing well!

A very happy birthday to my cousin Michael Benoit. Wishing you a great year ahead!

Annette and Rolly Lepine would like to wish Mark Lepine of Ashton a very happy birthday.

Tops Club in Campbells Bay spent the weekend in Montreal where they attended the annual PRD. Attending from the Campbell's Bay club was Francine Cameron, Gisele Evans, Connie St-Pierre, Georgette Piche and Jeannette Romain. Jeannette and Georgette reported that they had a lovely time.

Birthday wishes going out to Steve Lafleur of Ottawa and Carl "Chum" Milford of Danford Lake. I hope you both have a great day!

One very nice warm sunny day this past week, a certain man from Calumet Island decided to give his jeep a good washing. He washed out the inside very well and then did the outside. He put his floor mats back in the jeep and went into the house feeling proud that his job was finally finished. The next day he decided to go for a drive into town. As he was driving along, he noticed that every time he took his foot off of the gas, the jeep would not slow down. He figured that the gas pedal was stuck so he took his jeep to the garage. To the amazement of the mechanic, they discovered that after the jeep was cleaned and the floor mats were put back into the jeep, he forgot to put the mat under the gas pedal.



DANGER

Recreational activities near hydro-electric facilities are hazardous

OPG's hydroelectric facilities can pose many hidden dangers to recreational users so please stay clear of our hydro stations, dams, nearby shorelines and surrounding waterways.

Hydro-powered generating stations operate all year round and can have a significant effect on water flows. These changes in water flows can happen suddenly and without warning. At some of our dams, the gates are operated remotely.

In just a matter of minutes, calm waters can become turbulent and dry riverbeds can fill with powerful rushing water.

For your safety, please obey all warnings, signs, booms and buoys. If you see water levels changing, move immediately to a safe location.

To obtain a free water safety video or children's computer game visit www.opg.com

STAY CLEAR AND STAY SAFE.

putting our energy to good use **ONTARIOPOWER GENERATION**



Alignments • Fuel Injector Service • Brake Repair • Air Conditioning • Cooling System Service • Suspension • Tire Rotation • Tune-ups • Transmissions • 4x4 Service • Spark Plugs • Drive Belts



Keep your vehicle in peak condition with our Spring Service Specials and receive a FREE Mopar Car Care Kit.*

*Car Wash Includes: Wheel Dressing, Wheel Cleaner, Car Wash Compound, All Purpose Cleaner and Sponge.

Four Wheel Alignment

\$59⁹⁵*

- ☑ Set Tire Pressure
- ☑ Computerized Alignment
- ☑ Toe Adjustment
- ☑ Steering and Suspension Inspection

*Taxes excluded.

Maintenance Service

\$49⁹⁵*

- ☑ Lube, Oil and Filter Change
- ☑ Top-up of Washer Fluid
- ☑ Tire Rotation
- ☑ Peace of Mind Inspection
- ☑ Provide Written Report on Findings

Lifetime Warranty**

Mopar. Value Line Brakes

\$99⁹⁵

- ☑ Replace Pads or Shoes
- ☑ Inspect Front Rotors, Calipers, Master Cylinder, Hardware, Hoses
- ☑ Inspect Brake Fluid Condition

**Limited Lifetime Warranty on Value Line Brake pads and shoes. See your retailer for complete details.



Convenient. Affordable. **Jeep SERVICE**

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER

*Additional charges may apply for diesels, V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semi-synthetic and synthetic fluids. Maintenance Service includes up to 5 litres of 5-W30 Mopar Oil. Some exclusions apply. †While quantities last. ‡Service, pricing and incentive offers applicable only at participating Chrysler • Jeep • Dodge retailers. Prices do not include taxes. Retailer may sell for less. Offers effective until June 11, 2005. See your retailer for complete details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc.

Unique yet equal

Section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees that everyone in Canada is equal under the law. Since April 1985, it has protected each of us, and continues to define the kind of country we want to be.

The Charter. It's Ours. It's Us.



20th Anniversary of Section 15 of the
Canadian Charter of Rights and Freedoms



Government of Canada
Gouvernement du Canada

1 800 O-Canada

canada.gc.ca/section15

Canada

Uniques, mais égaux

L'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à tous les Canadiens qu'ils sont égaux devant la loi. Depuis avril 1985, il protège chacun de nous et nous aide à définir la société dans laquelle nous voulons vivre.

La Charte. C'est à nous. C'est nous.



Le 20^e anniversaire de l'article 15 de la
Charte canadienne des droits et libertés



Gouvernement du Canada
Government of Canada

1 800 O-Canada

canada.gc.ca/article15

Canada

Une bordée de nominations à la CSHBO

PONTIAC — Lors de son assemblée régulière de mercredi dernier, le 30 mars 2005, le conseil des commissaires de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais a procédé à une série de nominations pour la prochaine année scolaire 2005-2006.

Plusieurs de ces nominations tirent leur origine du départ à la retraite de certaines directions et directions adjointes d'établissement, déclenchant des nominations en cascade à travers tout l'appareil administratif de la commission scolaire. D'autres nominations ont leur source dans des besoins particuliers.

Suite au départ à la retraite de M. Denis Forcier, directeur adjoint à l'établissement Le Rucher de la Vallée de la Gatineau, le conseil a nommé à ce poste, à sa demande, Mme Manon Lauriault, présente directrice des services éducatifs. Mme Lauriault occupera ce poste à compter du 1er juillet 2005.

Suite à la nomination de Mme Lauriault, le conseil a nommé M. Stéphane Rondeau, actuellement

directeur adjoint à l'établissement Primaire Pontiac, au poste de directeur des services éducatifs. La décision prendra effet le 1er juillet 2005.

Étant donné le besoin de réorganiser le service de l'informatique dans la foulée de l'implantation du nouveau réseau de fibres optiques et étant donné la nécessité de mettre en place une ressource supplémentaire ponctuelle pour s'assurer que ce réseau contribue à un plus grand développement pédagogique, le conseil a nommé M. Richard Leblanc, présentement directeur adjoint à l'établissement Le Rucher de la Vallée de la Gatineau, au poste de responsable de l'informatique, affecté aux ressources éducatives. Il s'agit d'une nomination temporaire, d'une durée d'un an, effective à compter du 1er juillet 2005.

Suite à la nomination de M. Leblanc, les commissaires ont nommé M. Richard Germain, actuellement directeur adjoint à la Cité étudiante de la Haute-Gatineau, au poste de directeur adjoint à l'établissement Le Rucher de la Vallée

de la Gatineau, à compter du 1er juillet 2005.

Suite à la nomination de M. Germain, il a été décidé de maintenir M. Paul Morin au poste de directeur adjoint à la Cité étudiante, mais à temps complet, à partir du 1er juillet 2005.

Étant donné le regroupement qui avait été fait sur une base temporaire du service des ressources matérielles et du service des ressources financières et du transport scolaire, les commissaires ont décidé de rendre ce regroupement permanent et de donner à la nouvelle entité le nom de services administratifs. Le directeur du service des ressources matérielles, du service des ressources financières et du transport scolaire, M. Jean-Claude Beaudin, devient donc directeur des services administratifs.

Le directeur du service des ressources humaines et secrétaire général, M. Michel Houde, assurera aussi la fonction de directeur général adjoint, auparavant assumée par M. Beaudin.

Étant donné que le directeur de l'établissement Primaire

Pontiac, M. Fernand Sanchez, partira à la retraite d'ici quelques mois, le conseil a nommé Mme Lorraine Meilleur, présentement directrice adjointe à ce même établissement, au poste de directrice. La décision est effective à compter du 1er juillet 2005.

Par ailleurs, un autre changement est à signaler à l'organisation administrative de la commission scolaire. Les établissements Cité étudiante de la Haute-Gatineau et Centre de formation professionnelle de la Vallée de la Gatineau seront dorénavant chapeautés par la même direction. Les établissements concernés conserveront cependant leur identité légale distincte.

Les mouvements de personnel ont eu l'effet de créer trois postes vacants dans le secteur Pontiac. Il y aura donc, en 2005-2006, ouverture de poste à l'établissement Primaire Pontiac (deux postes de directions adjointes) et à l'école secondaire Sieur-de-Coulange (un poste de direction adjoint). Un poste de contremaître reste également à combler aux services administratifs.

Les filles qui étudient dans des formations menant à des métiers traditionnellement masculins se distinguent

GATINEAU — Cette année, les lauréates de la région de l'Outaouais sont : Denise Forest, étudiante en ébénisterie au CFP Relais-de-la-Lièvre-Seigneurie, Pavillon Relais-de-la-Lièvre, Chantale Gilbert de mécanique automobile du même centre, madame Mélanie Fortier, étudiante en Computing Support au Western Career Center. Également de ce centre, Mélanie Marr, étudiante en mécanique automobile. Du Centre Compétences Outaouais, Andrée Cousineau, étudiante en pâtes et papier. Roxanne Dubois, étudiante en mécanique de véhicules légers, du Centre FP Vallée-de-la-Gatineau s'est mérité le prix « Persévérance » octroyé par Emploi-Québec. Elle a aussi été recommandée aux volets « Persévérance » et « Équité » au niveau national. Sophie Lefebvre de ce même centre et étudiante dans le même domaine a également reçu une bourse ainsi que Sara Paquette, étudiante en mécanique automobile. Isabelle Patry, étudiante en carrosserie au Centre de formation professionnelle de l'Outaouais a été recommandée pour les volets « Esprit d'entreprise », « Continuité » et le « Grand prix du MEQ et de la Fédération des commissions scolaires du Québec » en plus de se mériter une bourse régionale. Finalement, au secondaire, Céline St-Laurent qui étudie en technique d'usage a aussi mérité une bourse.

Au collégial, ce sont Karine Lachance, étudiante en techniques policières, Magalie Roy, étudiante en technologie de la géomatique, Annik Laflamme en techniques de l'informatique, Cinthia Mineault-Forget et Sophie Gauvreau, toutes deux étudiantes en technologie de génie civil du CEGEP de l'Outaouais se sont aussi méritées des bourses régionales. Les prix nationaux seront remis dans le cadre du gala qui se déroulera le 2 mai, au Monument-National, à Montréal.

Rappelons que le concours Chapeau, les filles!, qui est organisé pour une neuvième année consécutive par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, est financièrement soutenu par seize partenaires, dont les trois grandes centrales syndicales, des ministères, des organismes gouvernementaux et des entreprises privées (voir liste annexée).

Progression salariale des femmes diplômées dans les métiers traditionnellement masculins

En plus de la progression du nombre de femmes inscrites dans des formations menant à l'exercice d'un métier traditionnellement masculin, on note que le salaire obtenu par ces diplômées est supérieur à celui des finissantes des programmes typiquement féminins.

Selon l'enquête Relance au secondaire (Situation au 31 mars 2004), effectuée auprès des diplômées de l'année précédente, les femmes ayant obtenu un diplôme en peinture de bâtiment gagnent un salaire hebdomadaire de 575 \$, tandis qu'une finissante en secrétariat reçoit 452 \$.

Signalons ici subsiste un écart salarial entre les hommes et les femmes titulaires de diplômes d'études professionnelles, et ce, même dans les formations traditionnellement masculines. Ainsi, pour reprendre l'exemple de la peinture en bâtiment, on remarque un écart de 61 \$ en sa défaveur, alors qu'un travailleur recevra un salaire hebdomadaire de 636 \$.

line continuent d'offrir de meilleurs salaires que celles typiquement exercées par des femmes. Par exemple, selon l'enquête Relance au collégial (Situation au 31 mars 2004), effectuée auprès des diplômés de l'année précédente, le programme « Techniques de génie mécanique » offre à ses diplômés masculins un salaire hebdomadaire de 583 \$, tandis que le programme « Techniques d'éducation à l'enfance » procure 480 \$ par semaine à ses finissantes.

Ces constats font de la diversification des choix de carrière des femmes ainsi que de leur insertion en emploi des enjeux sociaux importants. C'est pourquoi le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport poursuit ses activités en matière de promotion des métiers traditionnellement masculins en s'associant au réseau scolaire et aux partenaires du concours Chapeau, les filles!

Par contre, la plupart des professions à prédominance mascu-

Espèces menacées ou vulnérables – Le ministre des Ressources naturelles et de la Faune désigne six nouvelles espèces et un habitat

QUÉBEC — Le ministre des Ressources naturelles et de la Faune, monsieur Pierre Corbeil, a annoncé la désignation de six nouvelles espèces à titre d'espèces vulnérables et de l'habitat du faucon pèlerin anatum en vertu de la Loi québécoise sur les espèces menacées ou vulnérables.

Le ministre Corbeil a souligné l'importance de protéger les espèces menacées ou vulnérables. « Le Québec s'est notamment engagé envers la communauté mondiale pour assurer la biodiversité sur son territoire. Cet engagement passe par la protection des espèces fauniques à statut précaire. »

Les espèces désignées vulnérables sont les suivantes :

- l'éperlan arc-en-ciel (population du sud de l'estuaire du Saint-Laurent);
- le fouille-roche gris;
- la tortue des bois;
- la tortue géographique;
- l'aigle royal;
- le caribou forestier (éco-type forestier).

« La désignation de ces espèces au rang de vulnérables indique qu'il faut être de plus en plus vigilant afin d'assurer la survie de nos espèces fauniques indigènes qui, même si elles sont bien souvent méconnues du public, n'en demeurent pas moins une

partie importante de notre patrimoine faunique québécois », a déclaré le ministre.

Rappelons qu'une espèce vulnérable est toute espèce dont la survie est précaire même si la disparition n'est pas appréhendée alors qu'une espèce menacée est toute espèce dont la disparition est appréhendée. Pour chacune de ces espèces, des

équipes de rétablissement ont été constituées et un plan d'action sera éventuellement produit en vue d'accélérer leur rétablissement.

Pour plus de renseignements sur les espèces menacées et vulnérables, vous pouvez consulter les fiches d'information sur le site Internet du Ministère au

www.mrnf.gouv.qc.ca/faune/espèces-menacées.htm

**PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE
PONTIAC**

**Aux contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC**

**EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le
soussigné secrétaire-trésorier de la susdite
municipalité, QUE:-**

Des soumissions sont demandées pour l'entretien des espaces verts et des parcs sur son territoire pour la période du 15 mai 2005 au 15 octobre, soit pour un an (2005) et pour trois ans (2005-2007).

Toute personne intéressée à soumissionner peut se procurer des documents contractuels au bureau du soussigné en composant le (819) 455-2401 ou en se présentant à son bureau au 204, Route 148, Pontiac, durant les heures de bureau à compter du 18 avril 2005.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission représentant au moins 10% du prix soumis.

Les soumissions scellées et clairement identifiées quant à leur contenu doivent être reçues au bureau du soussigné le ou avant le 2 mai 2005 à 15h00, et seront ouvertes publiquement à cette même heure.

L'entrepreneur devra obtenir et maintenir en vigueur tous permis et autorisations requis par toute instance gouvernementale, nécessaires à l'exécution de son contrat. La Municipalité de Pontiac ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune soumission déposée, et ceci sans dédommagement aux soumissionnaires.

DONNÉ À PONTIAC ce quatorzième jour d'avril deux mille cinq.
Sylvain Bertrand
Secrétaire-trésorier



DANGER

Il est dangereux de s'adonner à des activités récréatives près d'installations hydroélectriques.

Les installations hydroélectriques de la Ontario Power Generation peuvent présenter de nombreux dangers insoupçonnés lorsqu'on les utilise à des fins récréatives; aussi, restez éloignés des centrales hydroélectriques, barrages, rivages avoisinants et cours d'eau environnants.

Les centrales hydroélectriques fonctionnent toute l'année et peuvent affecter sensiblement le débit d'eau. Et ce changement de débit d'eau peut survenir soudainement et sans préavis. En effet, les vannes de certains barrages sont télécommandées.

En quelques minutes à peine, un cours d'eau calme ou même asséché peut se remplir d'eau tumultueuse et se transformer en un torrent dangereux.

Pour votre sécurité, respectez tous les avertissements, panneaux, balises et bouées. Si vous voyez que le niveau d'eau change, éloignez-vous sans plus attendre à une distance sûre.

Pour obtenir **sans frais** une vidéocassette ou un jeu informatisé pour enfants sur la sécurité aquatique, visitez le site www.opg.com

RESTEZ ÉLOIGNÉS ET RESTEZ EN SÉCURITÉ.

**ONTARIOPOWER
GENERATION**

Nous mettons notre énergie à votre service

**Corporation
de gestion de la
Forêt de l'Aigle**

INVITATION

Madame, Monsieur,
La Corporation de Gestion de la Forêt de l'Aigle est heureuse de vous inviter à une soirée d'information qui se tiendra le :

Date	Mercredi 27 avril 2005
Heure	19 heures
	FORT COULANGE
Adresse	Bureau du Groupement Forestier du Pontiac 195, route Principale Mansfield

Cette soirée est organisée afin de permettre aux utilisateurs du milieu de donner leur opinion sur les activités de la Corporation de Gestion de la Forêt de l'Aigle pour la saison 2005-2006.

Lors de cette soirée, vous recevrez de l'information sur les aménagements fauniques, récréatifs et forestiers. Il nous fera plaisir de répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir tant sur les activités que sur la nature même de la C.G.F.A.

Si vous ne pouvez vous rendre à cette soirée d'information, nous vous invitons à venir consulter le plan d'aménagement 2005-2006 à nos bureaux au 167, rue Lévis, Maniwaki.

Au plaisir de vous rencontrer.
Marc Beaudoin ing. f. M. Sc
Directeur général
Corporation de Gestion de la Forêt de l'Aigle

**PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE
SHAWVILLE**

AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande de participation à un référendum:
Second projet du Règlement de Lotissement Numéro 349 et second projet du Règlement de Lotissement Numéro 350 ont été adoptés le 12 avril 2005, modifiant le règlement de zonage Numéro 269-Revisé et le Règlement de Lotissement Numéro 270.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 15 mars 2005, le conseil a adopté le second projet de règlement modifiant le règlement de Zonage et du Règlement de Lotissement.
2. Ces seconds projets contiennent des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées afin que des règlements qui les contiennent soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité au 350 rue Main du lundi au vendredi de 9h à 16h.
Une copie du résumé de ces règlements peuvent être obtenu, sans frais, par toute personne qui en fait la demande au 350 rue Main du lundi au vendredi entre 9h et 16h.
3. Pour être valide, toute demande doit:
 - indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; et le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;
 - être reçue au bureau de la municipalité 350, rue Main au plus tard le 8e jour suivant la publication du présent avis soit le 28 avril 2005;
 - être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins 12 personnes d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.
4. Tous les électeurs qualifiés dans toutes les zones sont éligibles pour présenter une demande pour que le projet soit soumis à l'approbation référendaire.
 - 4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 12 avril 2005 :
 - être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
 - être domicilié, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où elle provient une demande et en ayant fait une demande par écrit sur le formulaire prescrit;
 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.
5. Toutes les dispositions des seconds projets qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans des règlements qui n'auront pas à être approuvés par les personnes habiles à voter.
6. Les seconds projets des règlements peuvent être consultés au bureau de la municipalité 350, rue Main, du lundi au vendredi entre 9h et midi et entre 13h et 16h.

Donné à Shawville, Québec ce 20e jour d'avril 2005.
Denise Dowe,
Secrétaire-Trésorière

Le Projet vert: Pour un meilleur environnement et une économie plus forte

Le PROJET VERT est une initiative nationale qui fait appel aux Canadiens, aux entreprises, aux collectivités et aux gouvernements afin qu'ils travaillent ensemble pour un environnement plus sain et une économie plus forte. Et « Aller de l'avant pour contrer les changements climatiques » en fait partie.

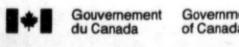
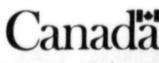


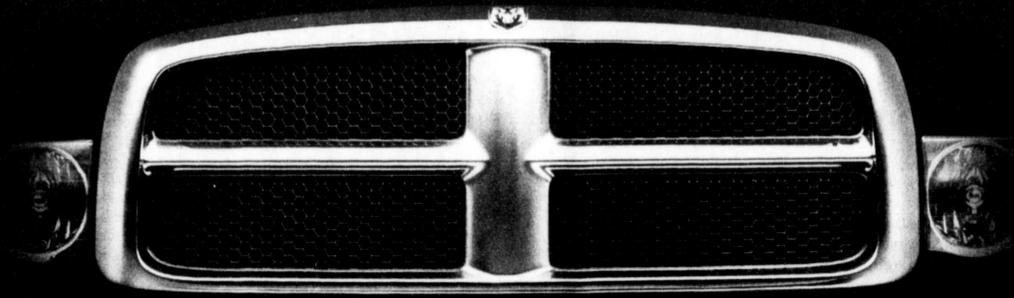
Le PROJET VERT et le Plan pour contrer les changements climatiques ont des objectifs clairs:

- ✓ assainir notre air et réduire le smog
- ✓ préserver nos rivières, nos lacs et nos océans
- ✓ protéger la flore et la faune
- ✓ faire du Canada un leader mondial dans le développement de technologies durables
- ✓ respecter notre engagement envers l'accord de Kyoto

Pour avoir une copie du Plan ou pour relever le Défi d'une tonne,

appelez au 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ATS: 1 800 465-7735
ou visitez: changementsclimatiques.gc.ca



DODGE TRUCK DAYS

BIGGER IN CANADA, BETTER IN A DODGE

2005 DODGE DAKOTA CLUB CAB™ 4X2

- 4.7 L V8 engine, 230 hp
- 5 speed automatic transmission
- Rear 40/40 folding split seat
- Rear window defroster
- Under rail box bedliner
- Trailer tow group
- Anti-spin differential rear axle
- 16" aluminum wheels
- Speed control
- Tilt steering column
- Air Conditioning
- AM/FM radio with CD player
- Sentry Key® Theft Deterrent system



LEASE FOR
\$289[†] PER MONTH. 36-MONTH LEASE.
 \$1,799 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT.
\$0 SECURITY DEPOSIT.



2005 DODGE RAM 1500 QUAD CAB™ 4X4

- Magnum 4.7-L, V8 engine, 235 hp
- 5 speed automatic transmission
- Trailer tow group
- Anti-spin differential rear axle
- Folding trailer tow mirrors
- All terrain tires P265-70R17
- Heavy-duty shock absorbers
- Under rail box bedliner
- Tilt steering column
- Air Conditioning
- Sentry Key® Theft Deterrent system

LEASE FOR
\$389[†] PER MONTH. 36-MONTH LEASE.
\$0 DOWN PAYMENT.
\$0 SECURITY DEPOSIT.



Laramie model shown

VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP® • DODGE OR DODGE.CA

FINANCING PROVIDED BY



† Based on 36-month leases for the 2005 Dodge Dakota Sport Club Cab™ 4x2 with 26C + CFR + GFA + NME + AHC + DSA + WDI package and the 2005 Dodge Ram 1500 Quad Cab 4x4 with 24A + AHC + DMH + DSA + TTK + XME package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. Lessee responsible for mileage exceeding 61,200 km at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Freight and tax on air conditioning (when applicable), license, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Registrar, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Offers subject to change without notice. Retailer may have to order or trade a vehicle. Vehicles are for illustration purposes. See your participating retailer for complete details and conditions. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeeps • Dodge Dealers Advertising Association



Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL 2005						
S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY 2005						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	-	-	-	-

MISCELLANEOUS

Cedar poles and posts 647-5239. 2ba27
Classified ads. You can place your ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$100, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qa20

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
 312 Raglan St. S., Renfrew
 432-8826

FARM PRODUCE

Small bales of hay and straw reasonably priced 455-2283. xa20

LIVESTOCK

Lehmann Red Angus bulls, big butts, big performance average weight 1600 pounds. Free delivery 613-628-5466. 4ba20

Purebred yearling Charolais bulls with blue papers, Cedarview Charolais 819-459-2584. 2ba27

PETS

Enjoy the Life of Reilly Petting Zoo at Showcase 2005. This is a safe zoo with gorgeous little critters. Admission is free for everyone so come and enjoy. Phone 732-9662 for information. ba20

FARM EQUIPMENT

Massey Ferguson Number 33 seed drill 15 run 647-3152. 2xa20

WANTED TO BUY

Wanted to buy. Clocks and watches pocket/wrist. Working or not. Top prices paid. Please call 613-324-0347 or e-mail watchfourme@hotmail.com 4xm4

Sets sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewellery, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gauda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-276-2732, 514-684-3528. qa20

Abacadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qa20

CARS AND TRUCKS

2000 Sunfire 4 door, 2.2 L. 4 cyl. Auto, 1 owner, non-smoker, air bags. A.C. A.M.F.M. cassette, spoiler, perfect shape runs good, 205,000 km. highway driven \$3,200 after 6 p.m. 647-5548. xa20

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
 We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
 11 Front Rd., Bristol, QC
 819-647-3313

FARM PRODUCE

Hay for sale - 200 large square bales, 8 ft. long, stored inside (613) 432-5188. 2xa27
Hay small square bales 1st and 3rd cut. Wrapped round bales 4 x 4, 2nd and 3rd cut. Call 819-647-5563. 3xm4
Hay round bales 4 x 5, \$30. Phone 647-5495. ba20
AC Francis seed grain. Phone 648-2790. 4bm11

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
 Call (613) 735-6950

FOR RENT

Bristol - Retail, good seasonal location at corner of Hwy. 148 and Aylmer Rd. to complement presently operating snack bar. Priced to rent. 647-2376. 4bm11

Bryson - 3 bedroom house for rent. 648-5555. otc

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Calumet Island - cottage \$500 per week, panoramic view, river front, sandy beach, boat launch. 819-648-2374. xa20

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, utilities included \$460 a month. 647-5611. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment evenings 648-2362, days, 648-5060. otc

Cottage for rent - Calumet Island waterfront. Comfortable and cosy. \$500/week. Information: 613-730-4360 or 819-648-2121. 4ba27

Calumet Island - 3 bedroom house, double garage, 648-2407. 2xa20

Green Lake - (Shawville) waterfront cottage, 2 bedrooms, - plus cabin sleeps 2, peddle boat. Phone 647-2579. xtc

Quyon - 3 bedroom house on 1 acre lot, \$500 per month electric heat and hydro not included. Available May 1. 458-2233. 2ba20

Sand Bay - Cottage for rent from June to September call 458-2366. xtc

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - \$135,000. Vacant residential building. 5,100 sq. ft. located on a 29,000 sq. ft. lot, adjacent storage building also included. Contact Noel Immobilier, real estate broker, Jacques Noel (819) 561-1878. 4ba27

Campbell's Bay - 2 + 2 bedrooms, 1 + 1 bathrooms, bungalow, garage \$80,000 negotiable, Call Denis 819-827-5774, pager 613-594-4029. 4xa27

Country Bar business for sale Hwy. 303 and 12th Concession, Charteris, Que. 10 kms. north of Shawville. Fully licensed, seating capacity 41. Large lot approximately 2 acres. Pine plantation. Access Ski doo trails and ATV trails, Maibec Mill, campground and fishing pond within 2 kms. Ideal location for extra events, yard sales and flea market, food outlet, etc. Between 10 a.m. and 7 p.m. 647-3943, Bill Schwartz. otc

Timeshare resales - Riistroman.com - Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qa20

SERVICES

Furnace repairs and installation, 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. otc

Ménage de printemps ou hebdomadaire de printemps cleaning or weekly. References disponibles. Natalie 458-1628. 2xa20

Camion cube 14 pieds avec chauffeur disponible pour déménagement. Ou grand nettoyage de printemps. Cube van with driver 14 ft. available for moving or spring clean-up. Luc (819) 458-1950 or 613-760-7027. 2xa20

HELP WANTED

Required immediately full time work, general labour/delivery. Must be physically fit. Valid driver's licence required. DZ preferred. Bilingual an asset. mail resumes: M & R Feeds, P. O. Box 280, Quyon, P.Q. J0X 2V0 att'n: Mr. Dan Proulx. 2ba20

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qa20

\$\$\$Chocolates\$\$\$ Deluxe quality chocolate. Often imitated, never equalled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Manager wanted. 1-800-383-3589. qa20

Sales professionals wanted - \$3000-\$5000 weekly potential. Serious inquiries only. Training provided. Flexible schedule. 1-800-318-9787, ext 4047. qa20

HELP WANTED

Bryson - seeking an individual with flexible schedule to provide child care in my home weekdays. References. Reply to Box "M", THE EQUITY, Box 4300 Shawville, Quebec J0X 2Y0. 2xA27

Roofer/labourer must have valid driver's licence. Salary commensurate with experience. Immediate work 647-6706. 2ba27

Need a home phone? Get your phone connected - monthly service only \$49.95 and connection fee of only \$36.13 (plus tax)! Call phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qa20

PERSONALS

Expert psychics... Try Us First! Your Future Revealed by Your Personal Psychic. Accurate & Genuine Readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 \$2.95/min. 18+. qa20

OBITUARY

Doel, Winnifred Martha (née Thomas) - Peacefully at Laurier Manor on Wednesday, April 13, 2005 in her 85th year. Daughter of the late Arthur Thomas and the late Edith Hodgins. Beloved wife of Percy Doel of Ottawa, Ontario. Dear sister of Marjorie McIntosh (late Wesley) Ottawa, Velma Bouchard (late Aurele) Florida, Ronald (Mildred) BC, Clifton (Margaret) Pembroke, Douglas (June) Renfrew, Doreen Armstrong (Erwin) Shawville, Mary Armstrong (late Fred) Mink Lake. Predeceased by brother, Jack (Phyllis) Kempville and infant brother Clifford. Devoted and best friend of Barbara Dancy. She will be fondly remembered by many nieces and nephews. Funeral service took place at Hulse, Playfair & McGarry on Saturday, April 16, 2005 in Ottawa, Ontario. Cremation followed the service. Ashes to be buried at Capitol Memorial Gardens on Wednesday, April 20 at 10:30 a.m. A special thank you to nurses and staff at the Laurier Manor for their kindness.

OBITUARY

Zacharias - The family of the late Robert Zacharias, who passed away suddenly March 22nd wish to express our heartfelt thanks and appreciation to our neighbors, friends and family for the support given us during our time of sorrow. We wish to thank everyone for their kindness, messages of condolence, floral tributes, memorial donations, and to all who came to the funeral home and who attended the funeral. We also wish to send a special thank you to the Otter Lake Fire Department, not only for your quick response March 22nd but also for the many times you came to Robert's aid during the past two and a half years. May God bless you all. Thank you to all who sent food to the house and to the Ladies of the Zion Lutheran Church for the lovely lunch served after the funeral. The family would also like to thank Hayes Funeral Home for their thoughtfulness and care during this difficult period. Special thanks to Rev. Bonnie Scarf for the beautiful service. We also wish to thank Roy Bretzlaff the organist and Cathy Lavigne for the lovely hymns. Thank you to pallbearers Andre and Jonathan Beauregard, Robbie Lafleur, Sylvain Dinel, Larry Dubeau, Paul Berube, Andy St. Aubin and Steven and Derek Zacharias. Robert will be forever in our hearts. May he rest in peace. The Zacharias Family & Robert's daughters Alanna and Jenna



OBITUARY

Stewart - The family of the late Nellis Stewart would like to thank Rev. P. Mullin, Rev. A. MacDonald, special thank you to Jill Smith and family, and Terry Stewart for his hospitality, the staff at Shawville Hospital, Dr. P. Croteau and our many family members, friends and neighbours for their support. Norma

MEMORIAM

Bowie, Juliette Rouleau June 3rd, 1923 - April 23rd, 2004 It was in the spring she went away. We miss her deeply and more each day. But now she has shed her pain in love. To join loved ones where there is no strife. A loving mother, a wonderful wife, In our memories always. Dick, Marlene, Ann, James, Tom and grandchildren

Cobb - In loving memory of our parents Russell April 20, 1985 and Amelia April 13, 1993. In our hearts you will always stay. Loved and remembered every day. Sady missed by Elizabeth and Ivan and family

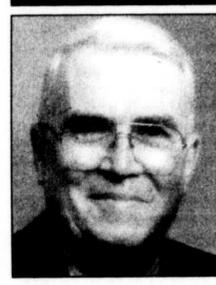
Latreille, Paul André - Deceased April 23, 2004 In loving memory of a dear son, husband, father and grandfather. He was the son of René and the late Madeleine Latreille, husband of Christiane, father of Sophie and brother of Marc (of Shawville) and Robert (of Montreal). He will be fondly remembered by many family members and friends.

Are you looking for a new home within 90 days? Call Elaine Burke at 613-623-7407 and ask about our "Bonnevill Modular Homes" all built inside! You can take part in our "Reserve a Home Program" and freeze today's price for up to 2 years! Don't wait call today! 2xm11

OBITUARY

O'Callahan - Margaret (nee Proulx). In Pontiac Health Centre on April 13, 2005, Margaret O'Callahan, beloved wife of the late Donald O'Callahan. Dear mother of Patricia (James Miles), Sharon (Chris Trudeau), Jimmy, David (Shawna) and Brian. Loving grandmother of Peter (Connie Case), Alyssa Kingsbury, Kirk and Amanda Trudeau, Robin Lebrun, Justin O'Callahan and great grandmother to baby Kylie (parents Alyssa Kingsbury & Patrick Hart). Friends may call at W.J. Hayes & Sons Funeral Home, 1040 Clarendon St., Quyon, Quebec on Friday, April 22, 2005 from 9 until 11 a.m. at which time a service will be held in the Chapel. Interment St. Mary's Cemetery. Donations to the Pontiac Community Hospital Foundation would be appreciated. Many thanks to Dr. P. Croteau and Dr. D. Courchesne and the nurses at Pontiac Health Centre for the excellent care given during our mother's illness.

MEMORIAL SERVICE



A Celebration of Life for Neil Blaney (who passed March 8, 2005). Friends and family are invited to attend a memorial service for Neil on Saturday, April 30th at 11:00 a.m. at Holy Rosary Church, 308 Fafard, Maniwaki, QC.

THANKS

Crawford - The family of Mrs. Bert Crawford would like to thank all who helped fight the fire at our farm Saturday. A special thanks to the dedicated Campbell's Bay-Litchfield Fire Department for their quick response and to our friends who also helped. Anna and Ricky

Thank you St. Theresa for favours received. D.T.

Sparling - Sincere thanks to all the people who visited me before and after my surgery. A special thank you to Dr. Potvin and staff of Pontiac Community Hospital for the wonderful care they gave me. Also for the prayers, cards and flowers that I received. It was really appreciated. Lorne Sparling

Stewart - The family of the late Nellis Stewart would like to thank Rev. P. Mullin, Rev. A. MacDonald, special thank you to Jill Smith and family, and Terry Stewart for his hospitality, the staff at Shawville Hospital, Dr. P. Croteau and our many family members, friends and neighbours for their support. Norma

MEMORIAM

Bowie, Juliette Rouleau June 3rd, 1923 - April 23rd, 2004 It was in the spring she went away. We miss her deeply and more each day. But now she has shed her pain in love. To join loved ones where there is no strife. A loving mother, a wonderful wife, In our memories always. Dick, Marlene, Ann, James, Tom and grandchildren

Cobb - In loving memory of our parents Russell April 20, 1985 and Amelia April 13, 1993. In our hearts you will always stay. Loved and remembered every day. Sady missed by Elizabeth and Ivan and family

Latreille, Paul André - Deceased April 23, 2004 In loving memory of a dear son, husband, father and grandfather. He was the son of René and the late Madeleine Latreille, husband of Christiane, father of Sophie and brother of Marc (of Shawville) and Robert (of Montreal). He will be fondly remembered by many family members and friends.

NOTICE

Are you looking for a new home within 90 days? Call Elaine Burke at 613-623-7407 and ask about our "Bonnevill Modular Homes" all built inside! You can take part in our "Reserve a Home Program" and freeze today's price for up to 2 years! Don't wait call today! 2xm11

COMING EVENTS

Every Saturday night until May 7th, 2005 included. Bryson Lions Club Old Time Dance, Bryson Lions Hall. Music by The Brysonaires. 9 p.m. - 1 a.m. Hot lunch at midnight. \$6 per person. otc

Fri., April 22 - Eastern Star Luncheon/Bazaar, 11 a.m. - 2 p.m. at Masonic Hall, \$7 per person. ba20

April 22, 23, 24 - Showcase 2005 at the Petawawa Civic Centre. Phone/fax 732-9662 or 687-6714 for information. More than 150 great exhibits plus petting zoo and magician. ba20

April 23 - See the comedy magic of Rob Driscoll on Saturday at Showcase 2005 at the Petawawa Civic Centre. Admission is free, no charge, nothing. Just come and enjoy. ba20

April 24 - 7 p.m. St. Andrew's United Church, Campbell's Bay Special service of praise featuring Paulette Gauthier, violinist, and other guest artists. Lunch to follow. Everyone welcome. xa20

Wed., April 27 - 3 p.m. Pontiac County Women's Institute Annual meeting will be held at Stark's Corners Church Hall. xa20

Thur., Fri., Sat., April 28, 29, 30 - 7:30 p.m. Pontiac High School. Pontiac Players presents "The Gold Miner's Daughter" or "Triumph of Virtue." Tickets available at Clarendon Municipal Hall, Shawville/Clarendon Library and Mother Natures. \$10 each 2ba20

Sat., April 30 - 8 p.m. - 1 a.m. Dance/Dance Fundraiser. Centre Eardley United Church. Lusville Community Center. Music: Mike Fahey & Band. \$10 single, \$20 couple. xa20

April 30 - 2 p.m. Pontiac Environment Protection Annual General Meeting at Arleen Prost's, near Ladysmith. Phone 647-3522 for directions. 2ba27

May 1st - Hot Roast Beef Supper, Foresters Falls Orange Hall, 4 p.m. to 7 p.m. Adults \$10, children 5 - 12 years \$4. Pre-schoolers free. Sponsored by LOL 552 and LOBA 1302. Handicap access. Everyone welcome. 2xa27

Sunday, May 8 - WWII Veterans' bus trip to opening of the new National War Museum. Leaving Campbell's Bay at 8:15 a.m. Return at 6:30 p.m. Call Legion at 648-5889 or 648-5506 for information. Free for Veterans. Family members are welcome, with limitations. Call soon. ba20

Anniversary weekend May 27 - 29, 2005 - Shawville Wesleyan Standard Church, 586 Main St., Shawville, Quebec. Special speakers and music - Banquet Sat., 6:30 p.m., Music by "The Old Hims". Tickets \$15 (tax included). Call 647-2535. All are welcome to this weekend's events. ba20

COMING EVENTS

Sale Liquidation - New load this week. 2400 new items. Sporting goods, jewelry, patio furniture, small appliances, etc. etc., Also this week we have deck packages for sale. This week 10 x 12 pressure treated deck \$895 installed at your house just in time for summer. Drop in for complete details. We also sell foam concrete block for foundations. Come see our display. 6 Gilpin Road, Bristol, Quebec. Sale Fri. - Sun. 10 a.m. - 5 p.m. No early birds. xa20

MISCELLANEOUS

Building, renovating, landscaping, roofing, decorating, heating and cooling, water and septic and a huge, really huge tools sale. Nearly everything is at Showcase 2005. April 22-24. We have all the experts on site to advise you. ba20

2 windows in good condition. 1 - 74 3/8 x 60 3/8 high; 1 - 38 1/2 x 60 3/8 high. Can be seen at 122 Chemin des Outaouais, Calumet Island. Tel: 648-5946. 2ba20

All Steel buildings early bird special! 25' x 32' \$6750., 25' x 40' \$7900., 30' x 40' \$9200., 32' x 50' \$12,797., 40' x 60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 PioneerBuildings.ca. qa20

STEREO AUTOMOTIVE
 Car Audio Security • AutoStart Truck Accessories
DRAW-TITE
TRAILER HITCHES
 AND VEHICLE ACCESSORIES
 1019 Renfrew Road
 Renfrew, Ontario
 TOLL FREE
 1-613-432-6050

1,000 gal. fuel storage tank and pump \$500 o.b.o. 647-3328. 2ba27

Hot tub/ spa 2004 fully loaded w/5' cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,300. 514-989-7488. qa20

Stock liquidation, commercial carpet in stock 89 cents sq. ft. one colour only at 69 cents sq. ft., 8 mm laminate \$2.49 sq. ft. including foam; Vinyl floor reg. \$16.95 yard from \$8.95 - \$12.95; 500 colours of ceramic tile colours to choose from, 10% off regular price; Special prices on Mirage hardwood flooring. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew. Tel: 613-432-8111. otc

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536. qa20

THE EQUITY Pontiac Plus*
 PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux 1 prix
papers 1 price
 * some restrictions may apply
15 mots pour 8,50 \$* (si payé en avance).
15 words for \$8.50* (if paid in advance).

	1 semaine	2 semaines
	1 week	2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra.		
(\$10.00 plus taxes if charged in-house).		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels, addit 12c* par mot par semaine.		
Additional words, add 12c* per mot per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Exemple: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
 Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
 Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted

CALDWELL

Helping out in the community

By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent
647-3459

The Bristol Spars, Brownies, Guides and Pathfinders helped clean up at the Bristol Heritage Information Centre Tuesday evening. This is one of the ways they help out in the community. Their year is soon coming to an end and a mother-daughter banquet is planned for May 17.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of William Barber of Ottawa who passed away recently. Funeral services were held in Ottawa, interment in Capital Memorial Gardens. Bill will be sadly missed as he was well known in the Shawville area.

Birthdays go out to David Angus of Renfrew and formerly of Bristol who celebrated his 65th on April 18. May you enjoy many more.

This past week has been really fantastic. The sap, they tell me, has been running better. So that means we can make all the pancakes and sugar pies we like. What a country we live in and how fortunate we are to have the maple trees.

I looked over the schedule for the 150th anniversaries of both Bristol and Shawville and Clarendon. You sure won't have any time to be bored.

Bristol has already received a grant which is being used to give us trips. Dianne Garsky is working hard planning trips ahead for seniors who are permanent residents of Bristol. Be sure to have your name entered.

I was so glad to hear that my brother-in-law, Rev. Douglas Sharpe, is improving. He is still in hospital in Belleville. Your many friends and relations are praying for you and hope your health improves in the near future. I hear you are a favorite patient and you deserve the care you are receiving. Thank those nurses for us Douglas and don't forget your wife, Mary.

I had a call on Wednesday night telling me that the ladies who will be collecting for the Cancer Society

will be out in the next two weeks in the Bristol area. So, be prepared to help all you can as this dreadful disease needs a great deal more research.

Birthdays go out to Ruby Brownlee of Shawville who celebrates her 95th on April 25 and also to my granddaughter Natasha McDonald of Orleans who celebrates her 25th on April 26.

I was talking to my niece, Joan Russell on Wednesday night in Sheraton Lake, BC and her two dinner guests were her friends, Evelyn Dagg and Gladys Spurling, both formerly from Pontiac.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Luella Spears (Stephens) of Ottawa who passed away on April 13 in Ottawa General Hospital at the age of 88 years. Funeral service was held in St. Laurent Chapel, Ottawa, Interment St. James Cemetery on Saturday, April 16.

Visiting with Esther Dakin in Bristol were Mae Miller and Robert Spear of Ottawa over this past weekend.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Winnifred Thomas Doel who passed away on April 13, in her 85th year in Ottawa. Loving wife of Percy and dear sister of Marjorie, Velma, Ronald, Clifton, Doreen and Douglas.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Sharon Campbell Leach who passed away on Friday, April 15 at 59 years of age. Funeral service was held in the chapel of W. J. Hayes and Sons, interment Norway Bay United Cemetery on April 18.

Welcome back to Peter Haughton of Bristol who has just returned from a two week holiday visiting with his sister Sheila and husband in British Columbia. He had a great time and did some fishing and camping and saw a lot of wild life.

I would like to thank Andrew Tubman of Aylmer who brought me a box full of clippings from the past which his late mother, Marion Tubman kept. They are worth a million to me.

VINTON

Practice turned out to be real thing

By **DIANE BOISVERT**
Correspondent
648-5296

Birthdays go out to Danny Lepack on April 22, Stephanie Jolin on the 23rd and Diane Pepin on the 24th. Happy belated birthday to Frank Hearty.

On Saturday, April 16, Isabelle Kluge and I went to Shelly and Carl's for the day. Shelley, Carl and I stained the house while Isabelle was watching Corben and Tao. It was an absolutely gorgeous day so the kids were outside all day. By 7 p.m. it was time to put away the paint brushes and clean the kids. The both of them had to clean out Granny's tailpipe with their arms. That's the dirtiest I ever saw them. Tao kept putting his socks in his mouth so she really had to watch him. The apple doesn't fall far from the tree. Shelley did the same thing when she was his age. You couldn't put her down anywhere near dirt because she'd have it in her mouth so quick. On our way back home Isabelle told me that she was exhausted from running a after the boys. She jokingly told me that next time she'd paint and I'll watch the kids.

I had a surprise visitor on Tuesday night. My Uncle Roy Mayhew dropped in and spent the night. Wednesday night the firemen had a practice in Vinton. The practice turned out to be a real fire when a car took fire near the bank road.

We are saddened to hear of the passing of Vernerd Kluge of Elliott Lake on April 13 at the age of 73. Verry was married to Ann Sloan (Sister to Arnold).

Leona Sullivan (Cunningham) of B.C. passed away recently. She was the first cousin to Arnold Sloan.

Hey Jeanette beware of those golf carts. I heard that it's not funny being run over by one.

If anyone has a bunch of pine needles in their yard here is a good way to get rid of them. Rake them up in a pile, place them on your flatbed ski-doo trailer, then drive around the back roads like a maniac and they'll all blow away. No need to bring them do the dump.

Have you ever had a few too many drinks and then gone home and looked in the fridge for anything to eat because you're starved? If this has ever happened to you before, you know that you'll grab the easiest, most visible and quickest snack you can find. I've heard of one guy coming home and making himself and his friend a sandwich that he thought was corned beef. All he knew was that it went down good that night. The next morning his wife asked him what happened to the can of dog food that was in the fridge? Suddenly he turned a few shades of green. But, I heard one better than that. The other night the poor starving creature came home and found a take-out container in the fridge. It held mashed potatoes, veggies and meat with onions and gravy. Perfect, just heat in microwave and eat. The next day his woman asked him what had happened to the liver she had left in the take-out container? He said "liver! I thought it was steak!" For you liver haters you'll know that had to be devastating news to his stomach. So beware.



Chris Kensley and Frankie Frost retrieve the winning ducks from the Pontiac Lions Club duck race, which is a major fund raiser held Saturday, April 16 in Campbell's Bay. Ducks were sold for \$5 each. Winning \$500 was Pierre Parent with duck #116. Beatrice Dubeau with duck #83 won \$200 and finally Sophie Lepine with duck #422 won \$100.

CHARTERIS

Always a friendly hello



By **MONA RUTLEDGE**
Correspondent
647-6250

Happy 40th birthday to Danny Boy on April 22 from the Guess Who. A very happy 52nd birthday to Rick Sicard on April 24 and Marlin Chevalier on April 26. Happy belated birthday to David Angus who was 65 years old on April 18 and April Scully on April. Best wishes from Uncle Clarence Scully. Also a belated happy birthday to Nic Schwartz who was seven years old on April 11 and to Brenda Smith who had a birthday on Tuesday, April 12.

Get well wishes go out to Harvey Smith who is in Shawville Hospital. To Fred Steward, sorry you weren't invited to the birthday party.

I see that the garden center is going up at John's Valu Mart where his wife, Debbie, will be working again this year. She always has a friendly hello and a

big smile when you go to take a look at what she has for sale. Also the ladies and young men that work for Valu Mart have big smiles and friendly hellos to everyone who goes there. John told me that the garden center will be opening very soon. The flowers are out now or coming out now. It is so nice to see them.

Sympathy is expressed to the family and friends of Raymond Tubman on his passing away. Also to the family and friends of Mrs. Gerald Leach on her passing away.

Today is Sunday, April 17 and it is away too nice a day to stay indoors. So, we went visiting. First we went to visit with Ivan Beattie, then we went to see Mrs. Mabel Horner and her brother-in-law Arnott Horner. Then we went to the Island to visit Clayton Pitt. Then, when we came back to Shawville we stopped to see my mother and sister for a few minutes. Then, to round off our day we went to see Larry and Rose Palmer.

QUYON

Lions convention held



By **JILL McBANE**
Correspondent
458-2366

The Quyon Lions Club travelled to the Travel Lodge in Ottawa this past weekend to the District 4-A Lions Convention. Seven couples attended this event from the Quyon sector. Judge Brian Stevenson, past International President, was the guest speaker for the weekend.

If you don't have your ticket for the duck race you better get one. They are selling like hot cakes. The duck race takes place May 22 at the bridge at M & R Feeds.

Today, April 20 is lunch at Quyon United Church in the basement. Everyone is welcome. This is the last lunch for the season. Also there are books for sale if you like to read.

Snowmobiling is over and volunteers are out closing gates and repairing gaps and gates for the farmers. A big thank you to all who let us use their land for our winter fun. We ended up with 661 yearly memberships beside the 152 daily passes. So all in all it

DANFORD LAKE

Be careful with burning



By **STEPHANIE MILFORD**
Correspondent
467-1091

Wasn't this weekend beautiful? We spent the weekend outside doing yard work and getting the gardens ready. While doing all these things I saw that the lilac trees are all budding. I love lilacs. My brother Karl planted some sunflower seeds on Friday night. He likes doing gardening and growing things.

With all these wonderful signs of spring our little humming birds will soon be here. When we see the geese come back, we see the humming birds. It's rumoured that they travel on the backs of the geese because they are so small they would not be able to make such a long trip on their own.

Yesterday my mom and

dad went to the Mason flea market. There are a lot more vendors this year due to the Stittsville flea market closing up. Stittsville closed down last December.

I do hope that you haven't gotten that stomach flu that's going around! My sister, Robyn, and Jacques Regimbald Jr. had it this past weekend and my dad last week. They took turns all Saturday night in the bathroom.

Congratulations to Paul Larue and Sheri Orr on their recent engagement! I hope you have many happy years together!

My mom Suzanne visited with Doug Gauthier last week. When she came home she told me that water around the lake-shore was visible. She said she couldn't wait for fishing season to come in on the 22nd. Neither can I for that matter.

The snow is almost gone for another year. Yard sales and auction sales are all over the place now. Not to mention people doing yard work. But do be careful with burning. It's so dry out. We need rain.

Driving along the road, we see so many deer jumping out in front of the car. But as the saying goes, you never see the deer when you want them!

Have you seen or gotten a new Terry Fox coin yet? I got one last week. Terry Fox did so much for cancer research and was taken from us way too early. One day, we'll find a cure for all types of cancer. This was his dream and one day it will be a reality.

With all this beautiful weather it has brought out the four-wheelers, bicycles and yes, the mosquitoes and black flies! Don't you just love those bugs?

Happy birthday to Steve Lafleur on the 20th and Lance Cole on the 22nd. Have great day guys!

Knight Commercial Dishwasher

- 90 second wash
- 1.75 gallons
- 37 racks per hour
- 115 volts

LEASE OR BUY

For information contact Steve Forbes at **Pontiac Printshop Ltd.**
133 Centre Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0
819-647-2204

1405 Pembroke St. W., PEMBROKE 732-3673 • 1-800-273-0313

REMBROKE Honda

Gas Prices Too High!

Solution: Own A Honda Today!

Join Now! H-O-T Honda Owners Team

Reliability YES! Fuel economy YES! Safety YES! Competitive Pricing YES! Fun to drive YES! Selection YES! Resale value YES!

PEMBROKE HONDA... Committed to your satisfaction YES!

Available Now Signs of all kinds

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

Call Steve at 647-2204 for your quote today!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

AFRAID TO CALL your insurer?

Not if you're insured by us! You can count on us for fast claims processing and personalized service.

Everything starts with trust

PROMUTUEL LA VALLÉE VALLEY MUTUAL

www.promutuel.ca
34 Victoria Street, Shawville
647-2953 / 1 888 292-2953